

AIR ANTILLES ET AIR GUYANE ONT LE PLAISIR DE VOUS OFFRIR

# Le Bon Air

JUILLET/AOÛT/SEPTEMBRE 2015

#27



## Nature\_

Chercheurs dans la brume,  
en Guyane\_10

## Randonnée\_

Trace des Caps, le Sud  
Madinina se dévoile...\_16

## Découverte\_

Filou, le bambou !\_20

 **AIR ANTILLES**

 **AIR GUYANE**



## **VOUS ETES VICTIME D'ACCIDENT OU D'AGRESSION, NOUS DEFENDONS VOS DROITS.**

Après un accident de la route, un accident du travail, une agression,  
une question revient toujours à celui ou celle qui en a été la victime:

*Vais-je pouvoir reprendre le cours normal de ma vie?*

L'Avocat qui défend les intérêts d'une victime  
doit lui permettre de répondre à cette question  
en établissant un bilan précis des conséquences  
de l'accident ou de l'agression,

- dans la vie personnelle de la victime,
- dans sa vie familiale, et ses loisirs,
- dans son évolution professionnelle.

L'Avocat doit également apprécier les  
deux éléments fondamentaux que sont:

- la capacité de la victime à réaliser  
les projets qu'elle s'était fixés,
- la capacité de la victime à retrouver ou  
non son autonomie du fait du handicap  
ou des séquelles qu'elle gardera.



Le Cabinet d'Avocats NICOLAS & DUBOIS met depuis 20 ans ses compétences  
**AU SERVICE DES VICTIMES D'ACCIDENT OU D'AGRESSION.** En ayant fait de  
**L'INDEMNISATION DES VICTIMES** son activité dominante, Maître Charles J. NICOLAS,  
ancien Bâtonnier de l'ordre, s'est entouré de professionnels en s'appuyant sur  
une équipe pluridisciplinaire composée de médecin, psychologue, kinésithérapeute,  
ergothérapeute pour que **L'EVALUATION DU PREJUDICE** subi par la victime et  
**L'INDEMNISATION** de celui-ci soient **LES PLUS JUSTES POSSIBLE.**

Cabinet Principal,  
22 faubourg V. Hugo,  
97110 Pointe-à-Pitre

Cabinet secondaire,  
Hope Estate - Grand Case,  
97150 Saint-Martin

**CELL 0690 55 79 56 | TEL 0590 83 86 28 | Fax 0590 90 26 10**

**cabinet.nicolas@avocatline.com**  
**www.cabinet-nicolas.com**

Faire avancer toutes les envies  
d'entreprendre



**2015**

Entrepreneurs du futur



### **Nos Engagements**

- Apporter une assistance technique et de conseil aux entreprises commerciales, industrielles et de services.
- Développer le potentiel économique de tous les territoires des Iles de Guadeloupe par des actions de proximité décentralisées.
- Accroître les compétences des managers et entrepreneurs de demain grâce à des formations d'excellence en accord avec les besoins du tissu économique local.
- Représenter et défendre les intérêts des chefs d'entreprises auprès des pouvoirs publics.



**CCI ILES DE GUADELOUPE**

Chambre de Commerce et d'Industrie de Région des Îles de Guadeloupe

HÔTEL CONSULAIRE, rue Félix Éboué - 97159 Pointe-à-Pitre Cedex - Tél. : 05 90 93 76 00 - Fax : 05 90 90 21 87

**www.guadeloupe.cci.fr**





#### Bimestriel édité par

Agence Blue Marine  
1 boulevard Houelbourg sur Mer  
ZI Jarry - 97122 Baie-Mahault - 0590 32 64 36  
mathieu@blue-marine.biz  
Siret : 442 804 456 00014  
SARL au capital de 8 000€

#### Directeur de publication

Christian MARCHAND

#### Responsable d'édition

Nadège CERETTO PARIS

#### Conception/réalisation

Agence Blue Marine

#### Rédaction

N. Ceretto Paris avec l'aide de S. Ilovici, C. Bulot, M. Hauuy, JP. Moiseau, JM. Martial, I. Firmo Marchais, S. Saint-Martin, I. Coornaert, S. Kancel, M. Montrésor, P. Nasso, S. Gregorio, M. Flodrops, F. Youyoutte, C. Potier, D. Arnassalon, L. de Herce, F. Bouillard, R. de Lacaze ; A. Brusini – Nature ; B. Rossi – Littérature ; F. Gurrieri & S. Berthelot / Le Pélican - VIP-IDN ; [www.aurelienbrusini.com](http://www.aurelienbrusini.com), [www.opendesaintfrancois.com](http://www.opendesaintfrancois.com), [www.elitemodelworld.com](http://www.elitemodelworld.com) - VIP-971 ; Tifox Bruno - VIP-972 ; K. Vulpillat / D'klik Sarl - VIP-973.

#### Crédits photos

N. Ceretto Paris ; B. Paris ; A. Brusini ; JP. Moiseau ; M. Montlouis Félicité ; I. Firmo Marchais ; S. Kancel ; D. Gavach ; F. Youyoutte ; A. Courcoux ; G. Delacuvellerie ; L. Olivier pour le Comité Martiniquais du Tourisme ; C. Relouzat pour AFIBAD ; Hermance Triay et © D.R. pour Les Editions du Seuil ; Francine Kaufmann pour l'ASIJA ; Barbados Tourism Authority ; Oeil2Moy ; La Pagerie ; J. Zing Zing pour Aqua Lodges ; 360° Productions ; Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG ; JM. Gelpi, A. Novikov, J. Muellek, P. Prescott, L. Vasin, L. Vandoorne, KKulikov, Crobard, Andresr, Sigurcamp, Milles Studio, Jstudio, Luminaimages, PathDoc, Racorn et I love photo pour Shutterstock ; F. Gurrieri & S. Berthelot / Le Pélican - VIP-IDN ; [www.aurelienbrusini.com](http://www.aurelienbrusini.com), [www.opendesaintfrancois.com](http://www.opendesaintfrancois.com), [www.elitemodelworld.com](http://www.elitemodelworld.com) - VIP-971 ; Tifox Bruno - VIP-972 ; K. Vulpillat / D'klik Sarl - VIP-973.

#### Direction artistique

Marc PRAQUIN

#### Régie publicitaire

Hélène : 0690 47 03 38  
Marie : 0690 71 82 98

#### Impression

Antilles Imprimerie

Papier provenant des forêts  
gérées durablement.



# Édito

“ Chers Passagers,

C'est déjà les grandes vacances ! En juillet/août, plus que jamais, Air Antilles & Air Guyane vous offrent la Caraïbe à petits prix !

Profitez vite de plus de 10 destinations desservies quotidiennement : Guadeloupe, Saint-Martin, Saint-Barth, Martinique, Sainte-Lucie, Dominique, Barbade, République Dominicaine (*Saint-Domingue & Punta Cana*), Porto-Rico et Guyane (*Cayenne, Saül, Maripa-Soula, Grand-Santi & Saint-Laurent du Maroni*).

De belles occasions de planifier un week-end, une semaine ou plus avec toute la famille, en duo, en solo ou entre amis !  
...Et de s'envoler, au choix, pour la détente, la plage, la rando, la découverte culturelle, le shopping...

Alors, c'est parti ?

Pensez-y aussi ! Plus vous réservez tôt et plus nos tarifs sont attractifs. En outre, n'oubliez pas que chaque vol sur nos lignes vous permet de cumuler des E-smiles, afin d'obtenir plus tard des billets prime sur tout notre réseau (*y compris depuis et vers Paris*). Enfin, gagnez du temps en vous enregistrant en ligne sur [www.airantilles.com](http://www.airantilles.com) !

Nous vous souhaitons de très bons voyages en notre Compagnie,

Bonne lecture

...et que du Bon Air !

Christian Marchand

Président Directeur Général  
Air Antilles & Air Guyane

faites vos premiers pas  
chez nous...



## Orange s'occupe de tout

Profitez du réseau 3 fois plus rapide avec la H+, le VDSL2 et la voix haute définition<sup>(1)</sup> grâce aux solutions Orange : Fixe, internet, TV et mobile.

**100% Orange**  
**100% gagnant**

Regroupez vos offres Livebox et mobile Orange.  
Faites des économies toute l'année !

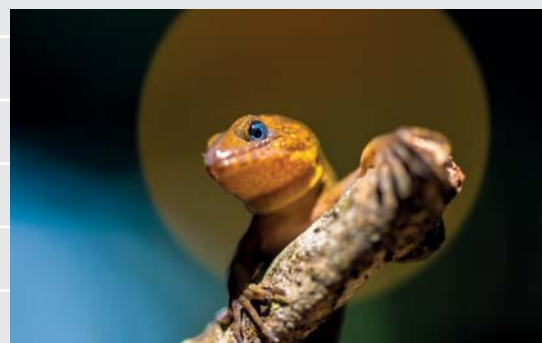


**Pour souscrire à l'avantage, rendez-vous en boutique Orange.**

**Avantage 100% Orange soumis à conditions et sans engagement**, valable aux Antilles-Guyane françaises et réservé aux particuliers titulaires à la fois d'un forfait Mobile Orange Caraïbe éligible et d'une offre Livebox éligible souscrits au même nom, prénom et adresse. **Limité à un seul avantage par titulaire.** Cet avantage permet au client de bénéficier d'une remise mensuelle sur sa facture mobile tant qu'il reste titulaire à la fois du forfait mobile et de l'offre internet éligibles. <sup>(1)</sup>H+ : Débit théorique 42 mb/s, 3 x plus rapide que la 3g+ - vds12 : sous réserve d'éligibilité et compatibilité, débit descendant en général de 1 à 15 mb/s, pouvant être compris entre 20 et 50 mb/s pour certaines des lignes les plus courtes - de 1 km - Voix hd entre téléphones compatibles © Orange Caraïbe – S.A. au capital de 5 360 000€ - Siège social : 1 Av. Nelson Mandela 94110 Arcueil – 379 984 891 RCS/Creteil - Avantage 100% Orange Juin 2015



# Sommaire



Evasion\_8

Nature\_10

Randonnée\_16

Découverte\_20

Ailleurs\_24

Artiste\_28

Littérature\_30

Culture\_34

Talent\_36

Festival\_38

Portrait compagnie\_40

Coaching\_42

VIP\_44

Tendance\_52

Mode\_54

Au féminin\_56

Hôtellerie\_58

En cuisine\_62

Bien-être\_64

Formation\_66

Auto\_68

Nautisme\_70

Sport\_74

Jeux\_78

Agenda\_82

# Mémorial ACTe

Centre Caribéen d'expressions et de mémoire de la Traite et de l'Esclavage

## LA MÉMOIRE INSPIRE L'AVENIR



## OUVERTURE JUILLET 2015

Pointe-à-Pitre Guadeloupe







Pendant les grandes vacances, Air Antilles vous emmène à Punta Cana, en République Dominicaine... Alors ne manquez surtout pas l'opportunité de visiter *Manati Park* en famille... Vos enfants vont adorer !

# Manati Park,

## Animals & fun à Punta Cana !

1. Venez applaudir le show des dauphins... - 2. ...ou nager avec eux !  
3. Discutez 5 minutes avec les aras... - 4. ...et faites connaissance avec un iguane !  
Crédits photos : JM Gelpi, Alex Novikov, Josef Muellek et K Kulikov pour Shutterstock



### Le repaire des espèces...

*Manati Park*, c'est un magnifique jardin (80.000 m<sup>2</sup>) où se mêlent en parfaite harmonie plus de 150 espèces d'animaux et de variétés de plantes tropicales des Caraïbes : cétacés, requins, raies manta, crocodiles, serpents, iguanes, perroquets, rapaces et équidés évoluent au cœur d'une nature luxuriante et agréablement fleurie d'hibiscus et d'orchidées aux couleurs multiples.

Au fil des allées du parc, véritables splendeurs naturelles de la République Dominicaine, des guides et vétérinaires répondent à toutes vos questions concernant les divers animaux et rappellent la nécessité de les aimer et de les préserver. Ainsi, on se rend vite compte des liens d'amitié tissés entre les hôtes des enclos et des bassins et ceux qui en prennent tant soin.



### Le saviez-vous ?

*Manati Park* intègre *Los Parques del Caribe*.

Tarifs :

■ adulte : 35\$

■ enfant : 20\$

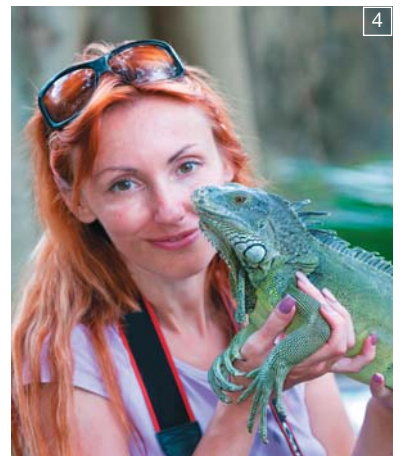
■ prix unique pour nager avec les dauphins : 125\$

(à noter que l'entrée au parc contribue à développer divers programmes de reproduction d'espèces en voie d'extinction).

Plus d'infos sur [www.manatipark.com](http://www.manatipark.com)

### Les animaux font leur show !

Tandis que les plus chanceux d'entre vous pourront s'immerger avec les cétacés du parc (prestation de 30 minutes et par groupe de 12 personnes, à réserver en amont de votre visite), les papouiller, les étreindre et nager quelques brasses en leur douce compagnie, d'autres iront applaudir les péripéties des aras, dauphins et chevaux, amusants, attachants et doués dans leur rôle de pitres charmants, toutefois très intelligents. Vous apprécierez également les spectacles et stands dédiés à la promotion de la culture et de l'artisanat taïnos.



### Los Parques del Caribe, c'est aussi :

■ *The Dolphin Island Park* : un catamaran vous emmène vous baigner avec les dauphins et les lions de mer dans leur habitat naturel ; plus d'infos sur [www.dolphinislandpark.com](http://www.dolphinislandpark.com)

■ *Seaquarium Park* : une aventure sous-marine inoubliable, en présence de poissons tropicaux et de coraux... et quelques heures de détente dans les piscines naturelles de Bavaro ; plus d'infos sur [www.seaquariumpuntacana.com](http://www.seaquariumpuntacana.com)



En août 1980, G. Cremers et JJ. de Granville sont les premiers naturalistes à séjourner sur les pentes du mont Itoupé pour en étudier la biodiversité. 30 ans plus tard, le Parc amazonien de Guyane (PAG) lance une nouvelle vague de missions scientifiques pluridisciplinaires, ajoutant à ce même objectif la notion d'altitude et ses effets sur les communautés végétales et animales...

1



# Chercheurs

dans la brume, en Guyane

1-5. Le Mont Itoupé (830 m) n'est accessible que par voie hélicoptérée ; une "drop zone" a été aménagée par les agents du PAG - 2. Hadrien Lalagüe a battu les branches du sous-bois pour récolter les arachnides sur sa toile - 3. Daniel Sabatier, lors de l'inventaire botanique - 4. Serpent *Bothrops bilineatus*, dit Jacot (*Viperidae*) - 6. De retour au camp, chaque soir, l'équipe des botanistes s'affaire à la construction des herbiers - 7. L'œil inquisiteur d'un gecko *Gonatodes annularis* - 8. Les morphos, papillons emblématiques d'Amazonie, ne se laissent pas facilement attraper... - 9. Mélanie Roy, écologue et mycologue à l'université Paul Sabatier - 10. Détail des élytres d'un *Aracynthus sanguineus* - Texte et photos : Aurélien Brusini

2



## Dans les profondeurs amazoniennes...

Baisse la tête et dirige-toi tout droit vers le layon !, s'époumone O. Brunaux, chargé de recherche à l'ONF, agrippé à la portière de l'hélicoptère, le visage fouetté de poussière rousse que soulèvent les pales vrombissantes, dans une soudaine avalanche de décibels qui contraste avec le survol grisant de la canopée amazonienne, depuis Cayenne, sur plus de 200 km, cap au Sud. Lorsque l'ombre des premiers feuillages nous enveloppe sur le mont Itoupé, le pilote s'évanouit déjà dans le soleil, vers d'autres rotations, pour acheminer le complément de matériel et de l'équipe composée de membres de l'ONF, de l'IRD, du CNRS et de l'INRA. 32 scientifiques déposés pour 15 jours d'autonomie complète : c'est la première partie de mission d'inventaire pluridisciplinaire initiée par le PAG dans sa zone de cœur.

Tout à coup, chacun se fige, la tête dressée dans un élan de curiosité : des notes appuyées, venues de 30 mètres en surplomb, sont reprises en écho par d'étonnants chanteurs ; les arapongas blancs (*oiseaux cloches*) vont envoûter nos journées en forêt. Et ils ne sont pas les seuls à revendiquer ici leur primauté :

les atèles, grands singes-araignées noirs (*ou kwatas*), se postent en famille au-dessus des "carbets-bâches", laissant le soin au mâle dominant de nous cribler de graines de yayamadou, grosses comme des citrons. Les impacts nous font courber l'échine, tandis que le sol se transforme en champ de bataille. Parfois, le grand primate tend le cou, s'arc-boute sur sa queue préhensile, nous dévisageant dans un rictus confinant à l'espièglerie. Mais bientôt, son courroux s'estompe et la troupe passe son chemin, laissant les équipes reprendre leur installation.



4

## Le début d'une grande aventure...

Isolé, le mont Itoupé, second sommet de la Guyane, dont le massif tabulaire culmine à 830 mètres, compte parmi ces derniers territoires de la planète encore méconnus et inaccessibles, qui pourraient se révéler de précieux laboratoires à ciel ouvert (*parmi plus de 3400 espèces inventoriées, le mont Itoupé a d'ores et déjà révélé de nombreuses espèces endémiques ou des forêts de brume du département*). C'est l'un de ces endroits, rares en Guyane, qui ont servi de zones refuges lors des périodes de sécheresse qu'a connues l'Amazonie. Ils peuvent aujourd'hui nous aider à appréhender les impacts des changements climatiques...



3





5



6



7

### Des chercheurs téméraires...

Dans le cadre de la mission Itoupé II, le camp de base s'est créé à la sueur de 10 agents du PAG, venus en amont de Saül, Camopi et Trois-Sauts, sur l'Oyapock. Hélicoportés sur une savane-roche à 7 km de là, ils ont rejoint le mont Itoupé à travers la jungle en à peine 4 heures, navigant au GPS. Leurs objectifs étaient multiples : nettoyage de la "drop zone" déjà utilisée en 2010 (mission Itoupé I), création des espaces de travail et ouverture des 6 layons avec les placettes d'inventaires sur plus de 18 km. Un sacré challenge relevé !, a confié G. Mathoulin,

garde moniteur. Car nous sommes allés de surprise en surprise, avec la mise à jour d'un petit camp de prospection aurifère ayant été abandonné il y a environ un an. Et B. Goguillon, chef du service patrimoine naturel et culturel, de préciser : cette malheureuse découverte nous confirme l'importance des orientations prises par le PAG, même s'il n'y a pas eu de chantier d'extraction ici. Il est vital pour ces écosystèmes que nos équipes, en plus des repérages aériens, soient présentes sur le terrain à des fins d'études scientifiques, incitant ainsi les orpailleurs illégaux à s'en détourner.

### A chacun ses défis !

Les premiers botanistes partent à l'Ouest où ils séjourneront 7 jours, avant de s'établir à l'Est pour une seconde semaine, les deux versants présentant des forêts très différentes, notamment en raison des vents et de l'hydromorphie. Nous partons étudier les conséquences sur la biodiversité des bouleversements environnementaux et anthropiques sur la dynamique forestière, explique D. Sabatier, chargé de recherche à l'IRD. Nous allons nous intéresser aussi aux relations entre sol, végétation et grande faune, pour caractériser les habitats forestiers de terre ferme, qui couvrent plus de 80% du territoire.

Les 8 chercheurs et techniciens, lourdement chargés de tarières pour l'étude des sols, séchoirs, journaux et cartons pour la préparation des herbiers, et les équipes menées par P. Petronelli et C. Baroloto, botanistes à l'INRA pour l'ECOFOG, étudient 4 layons de 3 km, concernant les peuplements d'arbres, la densité du sous-bois, des lianes et des palmiers, la hauteur et le degré de fermeture de la canopée, ainsi que les variations topographiques et géologiques.

### Chaque jour, une découverte nouvelle ?!

Le réveil en pleine Amazonie, à l'appel des singes hurleurs roux, n'a pas son pareil... Toute la vallée résonne de ces longues vociférations gutturales dans un parfum moussu, juste avant les premiers rayons du soleil. Le camp fourmille à nouveau, tandis que B. Goguillon est déjà loin sur les layons pour inventorier l'avifaune en effervescence, étudiant les peuplements frugivores ou carnivores, suivant la végétation. Il recherche plusieurs espèces d'altitude, référentes pour les changements climatiques, comme le colibri de Delphine, le pic or-olive ou l'oiseau cloche, et en revient avec une intéressante observation : il rencontre dans la forêt sommitale de nuages des espèces liées habituellement aux forêts humides des bas-fonds, chez les oiseaux, comme au niveau de la flore ou des champignons. Une originalité que pourraient expliquer la présence d'une marre et le microclimat particulièrement humide et lumineux, généré par les brumes persistantes, qui permet aux lichens, mousses, épiphytes et plantes lianescentes de proliférer.

# DES SENTIERS CONNECTÉS

rando.guyane-parcnational.fr



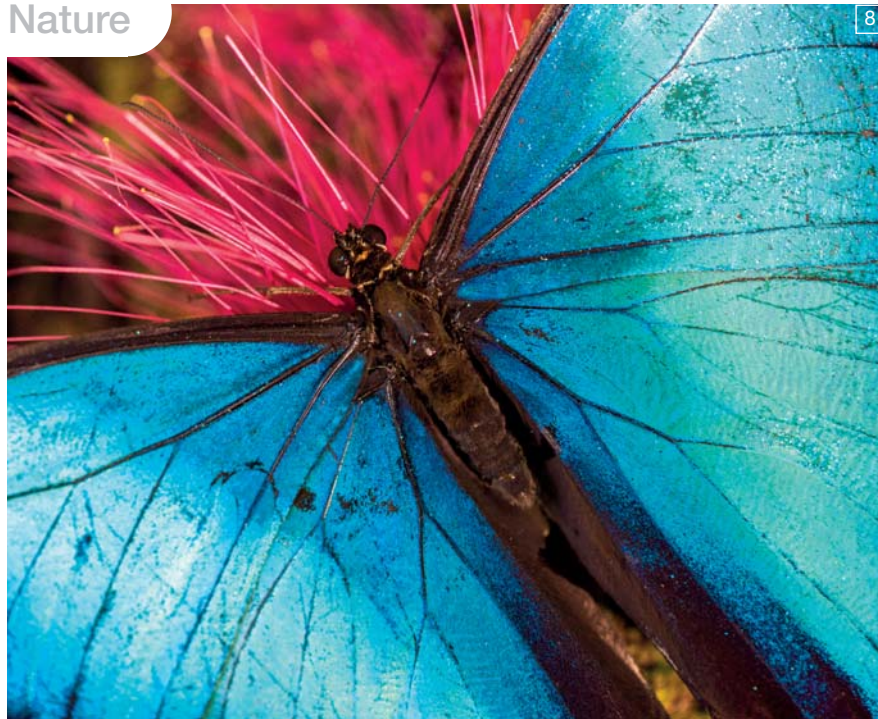
UNE APPLICATION INTERACTIVE  
SUR LE WEB !



UNE CARTOGRAPHIE DYNAMIQUE  
POUR FACILITER LA PRÉPARATION  
DE VOS BALADES



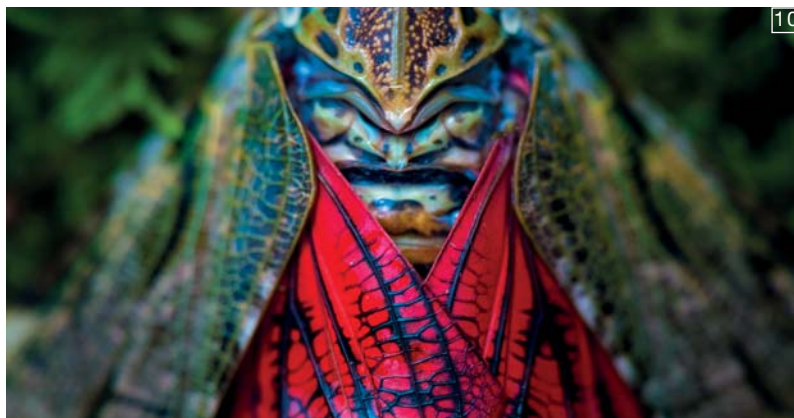




8

Une cohorte d'étranges coléoptères, aux élytres de plexiglas, progresse péniblement dans le sous-bois, prenant soin d'éviter nids de guêpes et chenilles urticantes. L'entomologiste G. Lamarre et son équipe montent poser plusieurs pièges d'interception vitrés pour stopper les insectes en vol à des fins d'inventaires, et une série de pièges à appâts fermentés – à base de bananes et de rhum – destinés aux papillons. Ils sont accompagnés de S. Talaga et C. Dezechache, doctorants à l'ECOFOG, armés de pièges lumineux ciblant les insectes et papillons nocturnes. *On va se poser une vitre en canopée, sur le gros maho cigare, à droite du layon. Et un piège à appât dans le couloir de circulation aérienne, à 10 mètres, explique-t-on à B. Leudet, technicien grimpeur, muni d'un "big shot" (sorte de lance-pierre géant).* A deux pas, J. Orivel, myrmécologue au CNRS, installe les

fondements d'un piège Winkler : une petite fosse accueillant un flacon de liquide pour capturer fourmis et insectes de passage. Accompagné de M. Fichaux, doctorante en écologie, tous deux étudient l'influence de l'altitude sur la structure des communautés de fourmis au sol, ainsi que les répercussions des changements environnementaux sur ces groupes, dans le cadre du programme DIADEMA. Quand l'excitation des singes saïmiris dans le couvert forestier annonce soudain l'arrivée de V. Troispoux, technicienne supérieure de laboratoire, sur la trace de M. Roy, mycologue et carnetiste à ses moments perdus, traquant toute forme de champignons et de lichens, dans l'abondance équatoriale. Un couple de aras macao éclabousse le ciel mauve de leur plumage rougeoyant, dans un cri rauque caractéristique : le signal de la fin du jour.



10



9

### Et la nuit alors ?

Tandis que la corvée de bois s'organise pour le repas du soir, place au ballet des amphibiens et autres insectes nocturnes. Lampe frontale et treillis à poches, H. Lalagüe, biologiste, et V. Vedel, arachnologue, se préparent pour une séance de chasse au filet et de battage très protocolaire. Ils inventorient araignées, mygales et scorpions présents du sol à hauteur d'homme, et ont d'ailleurs déjà fort à faire sans quitter le camp.

Les premiers crépuscules sont l'occasion pour A. Dourdain, jeune géomaticienne, de débusquer une splendide mygale squelette, sortie du terrier sous son hamac. Valérie apprécie à sa juste valeur la rencontre avec un scolopendre dans son pantalon de nuit. Les troncs morts en décomposition alentour tiennent, eux, leurs promesses d'abris de scorpions et de vipères fer de lance (*ou grages*). Les terriers repérés en journée, sur les layons, s'animent avec les sorties de chasse des *Theraphosa leblondi*, d'une envergure de 30 cm.

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions Aurélien Brusini.

Pour en savoir plus et découvrir les diverses actualités du photo-reporter, rdv sur le site [www.aurelienbrusini.com](http://www.aurelienbrusini.com)



## Une autre vie s'invente ici

### Parc naturel régional de la Guyane



# Découvrez un territoire exceptionnel !





C'est au petit matin, avant que le soleil ne tape de trop, qu'il est conseillé de se lancer à suivre cet itinéraire, entièrement à découvert. De plages en criques, de falaises en sentiers bien balisés... tout le Sud de la Martinique se décline ici en une myriade de panoramas magiques...



# Trace des Caps

Le Sud Madinina se dévoile...

1-2. La discrète mais si belle Anse Trabaud - 3-4. La magnifique et sauvage Anse Michel  
5. Le célèbre cœur persé de l'Anse Grosse Roche - 6. Les cactus du Cap Macré  
7. Vue incroyable sur la Savane des Pétrifications et Anse Trabaud  
Crédits photos : Luc Olivier pour le Comité Martiniquais du Tourisme ; Crobard et Sigurcamp pour Shutterstock



En témoignent ceux qui l'ont déjà tentée, la Trace des Caps s'inscrit telle une mémorable randonnée. Sans doute parce que l'on a tout le long rendez-vous avec un soleil franc (*il faut donc envisager chapeau, lunettes, crème solaire et eau*), certes un tantinet têtue, mais qui rend si belles les nuances des anses : du turquoise limpide des lagons au bleu profond du large, surlignés de farandoles fleuries multicolores et du vert intense des collines environnantes, les points de vue ne déçoivent pas !

Le départ est fixé à Sainte-Anne ou au Vauclin. Et c'est parti pour une folle marche en forêt domaniale du littoral, de 33.9 km aller/retour (12h), que l'on peut heureusement décomposer en 5 tronçons gérés et entretenus par l'ONF grâce au co-financement du Conseil général de la Martinique.

## De Anse Macabou à Cap Macré :

Une fois rendu au Petit Macabou, on suit le balisage jusqu'au Grand Macabou, vaste et attachante étendue de sable blanc bordée d'une multitude de gom-

miers rouges, poiriers pays, amandiers, raisiniers et palmiers. Les gourmands ayant pris 5 minutes pour siroter le jus bien riche et fruité d'une noix de coco, il est temps de monter au Cap Beauchêne, plus spécialement à la chapelle de la Vierge des Marins, qui ouvre sur une mer étincelant en milliers de saphirs brillants. Le parcours invite ensuite à fouler l'Anse Grosse Roche et la Pointe Macré dont le cœur sculpté intrigue les marcheurs... avant de se retrouver face au Cap Macré, sauvage, paisible, grandiose. Et, justement, un tour à l'eau s'impose !

## De Cap Macré à Cap Chevalier :

Voilà une étape fort agréable, qui convie à la baignade en plusieurs endroits. De quoi se rafraîchir, entre chaque franchissement de falaises, à l'ombre des frangipaniers et ti-baumes, tandis que planchistes et kite surfeurs prennent de la vitesse, au gré des alizés qu'on ne cesse de remercier... Parmi la mangrove et les herbiers, on s'amuse de la parade de quelques petits crabes.



## Le saviez-vous ?

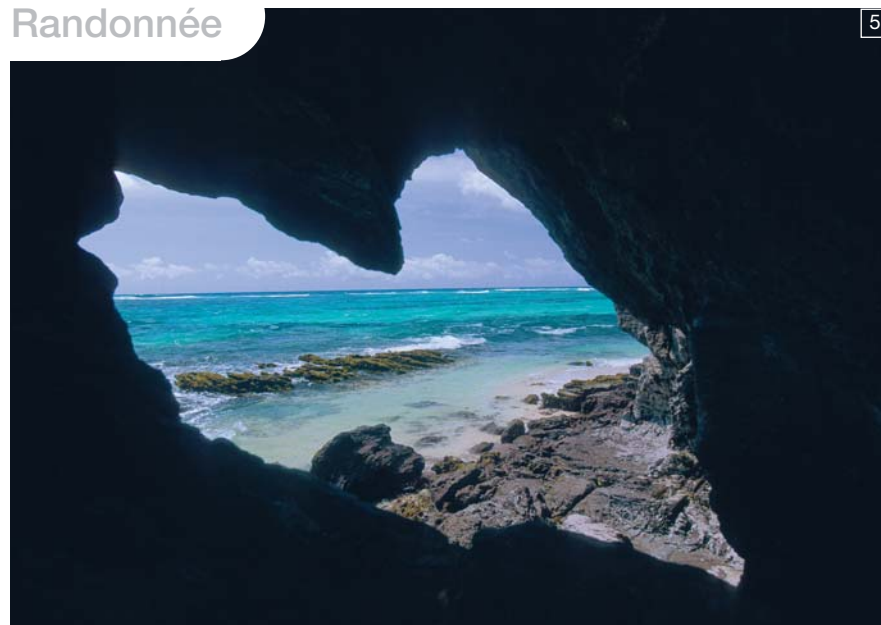
La Trace des Caps compte parmi les randonnées pédestres les plus réputées et les plus longues de Martinique (33.9 km - 400 m de dénivelé positif - 12h). L'itinéraire, qui s'effectue le plus souvent en bord de mer, offre de découvrir le Sud de la côte atlantique avec sa barrière de corail et ses féériques plages de sable blanc (*il ne s'agit pas d'une boucle, il est donc préférable de l'envisager en plusieurs circuits d'environ 5 km chacun et de prévoir un véhicule à l'arrivée si vous ne faites pas l'aller/retour à pied*).

## Zoom sur La Ronde des Caps :

Samedi 29 août 2015, participez à la 9<sup>ème</sup> édition de ce trail nocturne de 21 km organisé par le Club Manikou, qui emprunte les plus beaux sentiers de la Trace des Caps !

Infos complémentaires et inscriptions sur le site [www.clubmanikou.com](http://www.clubmanikou.com)





5

## De Cap Chevalier à la Baie des Anglais :

On s'arme d'un peu de patience... Avant la célèbre et si jolie Anse Michel, on traverse la forêt inondée, ses mangles gris et blancs, et ses palétuviers aux racines entremêlées où se sont lovés des oiseaux désirant nicher... Puis la Pointe Coton, douce et poétique à souhait (*attention toutefois à la sève acide des mancenilliers*).

## De Anse Trabaud aux Salines :

Un détour à l'Anse à Prunes puis un autre à la Pointe d'Enfer qui s'effondre à pic dans la mer, et l'on rejoint Anse Trabaud. Puis, changement de décor : la terre devient rouge ocrée, et le sol s'assèche, laissant ça et là pousser cactus, hautes herbes de paille et arbrisseaux. Bienvenue au cœur de la Savane des Pétrifications (*désertique, cette contrée abritait autrefois des arbres fossilisés*). On jouxte alors l'Etang des Salines.

## Des Salines à Anse Caritan :

Grande et Petite Salines, Anse Meunier, Pointe Dunkerque... Autant de criques calmes, plus ou moins connues de la Martinique, où il fait bon souffler quelques instants. Entre les feuillages des catalpas et mahoganys, il arrive même que se dévoilent le Rocher du Diamant, et, au loin, les courbes aguichantes de la Femme Couchée...



7



Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions notamment :

■ le Comité Martiniquais du Tourisme  
Tél. : 05 96 61 61 77  
Email : [infos.cmt@martiniquetourisme.com](mailto:infos.cmt@martiniquetourisme.com)  
Web : [www.martinique.org](http://www.martinique.org)

■ le Parc Naturel Régional de la Martinique  
Web : [www.pnr-martinique.com](http://www.pnr-martinique.com)

■ l'Office national des Forêts de la Martinique  
Tél. : 05 96 60 60 70  
Email : [dr.martinique@onf.fr](mailto:dr.martinique@onf.fr)  
Web : [www.onf.fr/martinique/@@index.html](http://www.onf.fr/martinique/@@index.html)

Retrouvez plus d'infos sur leurs sites web respectifs !

## Le Domaine d'Émeraude

Morne Rouge

Une promenade unique au cœur de la forêt tropicale  
Un pavillon ludique d'exploration de la biodiversité



Ici, chaque pas est une découverte, chaque question une expérience !



OUVERT TOUS LES JOURS DE 9H À 16H  
TÉL. : 0596 52 33 49

ROUTE DE LA TRACE - MORNE-ROUGE - MARTINIQUE

[WWW.PNR-MARTINIQUE.COM](http://WWW.PNR-MARTINIQUE.COM)

 PARC NATUREL RÉGIONAL DE LA MARTINIQUE

## Château Dubuc

Habitation-sucrière du XVIII<sup>ème</sup> siècle

Ouvert tous les jours de 9h à 16h30

Tél. : 0596 58 09 00 - [www.pnr-martinique.com](http://www.pnr-martinique.com)

Tartane - Trinité

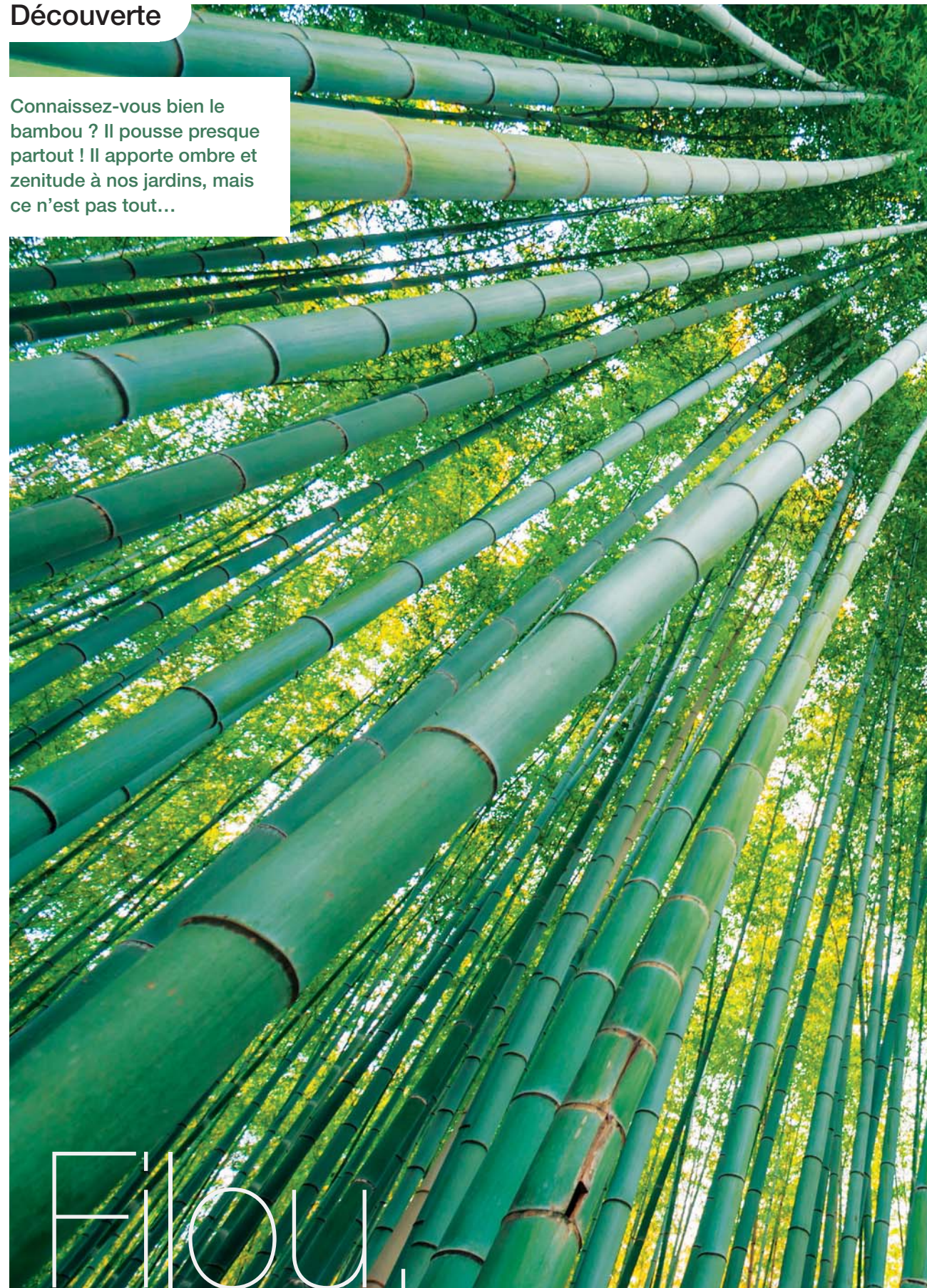


Une page  
d'Histoire  
au cœur de la Réserve Naturelle  
de la  
Caravelle





Connaissez-vous bien le bambou ? Il pousse presque partout ! Il apporte ombre et zenitude à nos jardins, mais ce n'est pas tout...



Flou,

## le bambou !

1. Zoom sur une haute forêt de bambous, au Japon
2. Jolie balancelle d'extérieur en bambou
3. Pont bâti en bambou sur l'île de Bali (Indonésie)

Crédits photos : Paul Prescott, Lee Vasin et I love photo pour Shutterstock



### Tous fous du bambou ?!!

Avant tout utilisé comme plante ornementale – en effet, on ne se lasse pas de son pouvoir très apaisant, de son feuillage vert, blanc ou jaune à l'agréable fraîcheur – le bambou, de la famille des Poaceae (graminacées), se caractérise par des tiges de 1 à 10 mètres formées d'un chaume creux lignifié, dont les feuilles comprennent une graine ou un fourreau. La floraison n'est pas régulière et souvent espacée de quelques dizaines d'années (*record détenu par le bambou à chaumes noirs dont la dernière remonte à 1932*). Toutefois, pour une espèce donnée (*et il y en existe plus de 1000 : Oligostachyum, Fargesia, Drepanostachyum, Chimonobambusa, Brachystachyum, Borinda, Ochlandra, Olmeca, Otatea, Sasa, Yushania...*), elle a lieu simultanément dans l'ensemble des régions/pays qui l'hébergent (*un fait étonnant qui fait pencher les scientifiques du côté d'une mémoire génétique contenue dans l'adn de ce monocotylédone*).

Plusieurs continents offrent donc asile au bambou : originaire d'Asie (*Chine et Japon*) et d'Amérique où il s'expande jusqu'à 3000 mètres d'altitude (*c'est également le cas dans l'Himalaya*), il pousse aussi naturellement en Afrique continentale et en Océanie. Cependant, l'Europe et l'Antarctique n'en dénombrent pas de

manière spontanée. Ainsi, en dehors des zones tropicales et subtropicales où il se plaît particulièrement, grandit (*jusqu'à 1 mètre par jour*) et se démultiplie aisément, il est parfois utile de le cultiver par bouturage de rhizomes (*tiges souterraines*). Pour cela, lorsque la plante a environ 4 ans, on détache un morceau de 3 chaumes que l'on insère – de préférence entre mars et début mai ou entre août et fin septembre – dans une terre humide, bien travaillée et mélangée à du terreau (*pour éviter une*



*propagation rapide et envahissante du bambou, mieux vaut contenir les racines dans un espace délimité entouré d'un plastique solide avant de les mettre en terre*).

### Le bambou est dans le coup !

Très riche en silice, le bambou s'avère dur et incroyablement résistant : ses chaumes (*ou cannes*) se balancent au vent et se plient facilement, sans jamais casser. C'est pourquoi on l'utilise de plus en plus dans la construction d'échafaudages (*par exemple sur les chantiers des gratte-ciel tels que le Two International Finance Center et le Central Plaza de Hong-Kong, de la Jin Mao Tower de Shanghai, etc*), de maisons sur pilotis, bungalows et de bâtiments divers. Nombreux sont désormais les architectes qui lui font entièrement confiance (*dont Simon Vélez aujourd'hui renommé dans le monde entier*).

Et là ne s'arrêtent pas les fonctions du bambou : pâte à papier, textile (*après transformation de la cellulose en viscose*), stylos, tuteurs, meubles, parquets, arcs, ombrelles, étuis, paniers, instruments de musique... Il semble se décliner à l'infini ! Et même faire plaisir à nos papilles !! Et oui, les turions sont comestibles, surtout ceux de l'espèce *Phyllostachys edulis* qui fait en ce sens l'objet de cultures industrielles (*on les fait bouillir puis griller, un peu comme les cœurs de palmiers*). Certaines graines, une fois moulues, sont également consommées en farine.

### Le bambou a tout bon !

En tant que graminée ligneuse, le bambou peut fixer 30% de dioxyde de carbone de plus que les arbres feuillus (*soit 12 tonnes de CO<sub>2</sub> synthétisées par hectare et par an*), c'est-à-dire qu'il libère ensuite 30% d'oxygène de plus que ses homologues. En outre, notons que ses feuilles – plutôt étroites, qui favorisent l'infiltration – le rendent moins gourmand en eau et que ses racines, denses et solides, limitent l'érosion des sols. Enfin, il intervient dans l'élimination des toxines de la terre (*on parle de phyto-remédiation*) tout en ayant recours à très peu (*voire pas*) d'engrais.





Si l'Amérique du Sud et l'Asie poursuivent le développement de la filière bambou, durable écologiquement et économiquement parlant, la Caraïbe – notamment francophone – semble un peu à la traîne... Pour en savoir plus, Le Bon Air a interviewé Christophe Relouzat, chef de projet et directeur de l'AFIBAD en Martinique.

# Le bambou

## aux Antilles, qu'en est-il ?

**Le Bon Air :** Christophe, présentez-nous brièvement l'AFIBAD.

**C.R. :** L'AFIBAD - l'Association Fibres Insertion et Bambou pour le Développement – a été créée en Martinique en 2008 pour valoriser auprès des institutions régionales et du grand public les plantes à fibres, et démocratiser leur utilisation, notamment dans les secteurs de l'agriculture, de l'aménagement paysager, de la construction, de l'artisanat et de la phyto-rémediation. Via cette démarche, et parfois de concert avec

d'autres personnalités et structures telles que Bambouman (Martinique aussi) ou Jacoco Bambou (Dominique), nous espérons inciter les décideurs et la population locale à migrer d'une société de consommation chronique vers un mode d'évolution garantissant l'épanouissement de la population à long terme...

**Le Bon Air :** Ainsi, votre devise "nos ressources propres, notre propre développement" prend tout son sens...



**C.R. :** Oui ! En effet ! Car le bambou pousse bien chez nous ! Il constitue un patrimoine riche mais dont on ne maîtrise pas encore toute les connaissances associées... L'AFIBAD essaye donc de faire bouger les choses en ce sens... D'autant, qu'en prenant exemple sur les Grandes Antilles et les pays orientaux, les premières estimations sont plus qu'encourageantes : le bambou pourrait générer dans les 10.000 emplois directs et indirects, rien qu'en Martinique... Et clairement intervenir dans la revalorisation des terres polluées. Mais, pour l'instant, les collectivités restent perplexes... La volonté d'exploiter cette plante n'est pas encore franche.

**Le Bon Air :** A votre avis, pour quelles raisons quelques réticences demeurent encore ?

**C.R. :** Selon moi, il s'agit avant tout d'un blocage culturel... Le bambou, qui pousse facilement et vite, dispose – en tous cas ici en Caraïbe – d'une image de plante envahissante et trop populaire... Il ne fait pas rêver ! Et l'on imagine son industrialisation fastidieuse, particulièrement quand on réfléchit



aux Indiens et Indonésiens qui le cultivent pour le papier (je pense notamment au bambusa vulgaris qui prolifère sur nos terres, une espèce dont l'Inde tire 50% de sa production de papier), le textile, les meubles... Ainsi, on préfère l'importer, c'est plus gratifiant ! Heureusement, quelques artistes autodidactes et amoureux du bambou commencent – doucement mais sûrement – à faire évoluer les mœurs. Ils apportent à nos îles un savoir-faire dont les perspectives d'avenir semblent considérables... Il faudrait maintenant que des centres de formation ouvrent leurs portes afin d'inviter notre jeunesse à mieux appréhender les caractéristiques du bambou, à le cultiver, le travailler et à le commercialiser, spécialement concernant l'aménagement, l'écoconstruction et le développement durable.

**Le Bon Air :** Quels projets devraient se concrétiser prochainement via l'AFIBAD ?

**C.R. :** Il y en a plusieurs, mais citons les trois principaux : avec le soutien financier de l'Etat et des Collectivités, la réhabilitation d'un parc dédié aux bambous à destination des locaux mais aussi des



touristes, qui convierait à mieux cerner cette plante, de sa culture jusqu'à sa transformation en produits divers ; ensuite la mise en place d'un atelier de production dédié dans un premier temps aux personnes en difficulté d'insertion et aux jeunes ; et enfin notre participation au World Bamboo Congress qui aura lieu en Corée du Sud le 17 septembre 2015, afin de se mettre à jour à propos des

innovations de cette filière, notamment en termes de techniques de façonnage et d'équipements affiliés. En partenariat avec l'organisateur de la manifestation, Jean-Luc Kouyoumji, la délégation caribéenne - en cours de constitution - recherche des fonds pour s'y rendre (NDLR : plus d'infos auprès de Julien Traventhal-Alet par email à l'adresse jta.gpe@gmail.com).

### Le saviez-vous ?

Un reportage d'informations sur la culture du bambou dans les Antilles françaises est en cours de production/réalisation via Version Créole, société de production audiovisuelle. Il sera composé d'interviews d'artisans, d'ingénieurs et d'architectes expliquant les utilisations, le contexte d'importation et l'actualité de cette plante. Pour davantage d'infos à ce sujet, merci d'envoyer un email à l'adresse versioncreole@gmail.com

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions Christophe Relouzat. Rdv sur le site [www.afibad.fr](http://www.afibad.fr) pour en savoir plus.





C'est à la fin mars, juste avant la saison des pluies, que la Thaïlande semble la plus accueillante... De ses très grandes villes, hyperactives, à la douceur de vivre de ses bourgs intimistes, parmi ses monuments mystiques et mythiques, ses rivières, ses terres rouges et fertiles, et bien au-delà de ses plages cristallines, le Siam se dévoile...



1

# Tout sourire

## ...en Thaïlande !

1. Le célèbre bouddha enraciné du temple Wat Mahathat d'Ayutthaya  
2-3. Jolis paysages dans les alentours du pont de la rivière Kwai  
4. Un éléphant parmi tant d'autres... au camp de Mae Sa  
5. Danseuse vêtue du costume traditionnel  
6-7. Des bouddhas et des dragons, en veux-tu ? En voilà !  
8. Le Temple Blanc à Chiang Rai  
Crédits photos : Nadège et Baptiste Paris



2



3

### Tripidante capitale...

D'abord Bangkok, ses buildings affolants, son trafic routier ultra dense, ses rues grouillantes de monde et d'odeurs en tous genres... *Première escale, très tôt le matin, dans le quartier de Banglamphu, pour faire offrande de nourriture aux Bonzes – moines pieds nus, vêtus de leur sari safran, détaille Nadège Ceretto Paris, chargée éditoriale du magazine Le Bon Air,*



4

avant de continuer : *toujours à la fraîche, en tuk-tuk ou en taxi, direction Le Grand Palais. Construit en 1782 dans le district de Phra Nakhon, le long du fleuve Chao Phraya, il fut jusqu'au milieu du 20<sup>ème</sup> siècle la résidence principale de la famille royale. S'il héberge aujourd'hui encore quelques cérémonies officielles, il s'inscrit avant tout en sanctuaire semi historique et religieux, dont chaque mur, toit, tuile, colonne, couloir, chapelle rappelle les influences chinoises, hindouistes et bouddhistes assumées par le pays. Après s'être recueillis près des Bouddhas couché et d'émeraude, c'est au fil de l'eau que l'on rejoint les allées du Wat Pho et du Wat Arun. Il s'agit – doucement mais sûrement – de s'habituer à la foule et à la chaleur humide qui envahissent la ville tandis que les heures défilent – à midi, le thermomètre affiche 38 degrés ! Dans les bazars de Chinatown, on se régale de poulet et poisson frits – parfois très épicés ! On termine la journée à Th Phra Athit ou Th Khao San, on trinque au voyage, les hommes échangent quelques boutades autour d'un billard pendant que leurs femmes s'abandonnent aux mains expertes des célèbres masseuses thaïlandaises... En fin de semaine, le Skytrain nous emmène au marché de Chatuchak.*



5

### Calmes villages ?

Qui dit Thaïlande, pense marchés flottants ! A bord d'une barque de fortune, maintes fois rafistolée, il fait bon reprendre son souffle sur les rives plus paisibles de Damnoen Saduak (province de Ratchaburi), avoue Nadège. Le lever du soleil semble orchestrer le ballet des pirogues qui animent les khlongs de cette charmante cité aux senteurs d'orchidées. Fruits frais, épices, poissons et... serpents assurent ici un show coloré ! *Après le déjeuner, on prend la*





route pour Nakhon Pathom et son Phra Pathom Chedi, le plus grand stupa du monde (127 mètres) édifié vers 1870 sous les ordres du Roi Mongkut. Le lendemain, c'est Ayutthaya, ancienne capitale du Siam, fondée en 1350, qui salue notre arrivée ! Authentiques, humbles et bien fleuries, ses ruines archéologiques invitent à flâner... Chaque palais ou monastère s'inspire des styles sukhotaï (type Angkor au Cambodge), japonais, chinois, indien, perse et européen à la hauteur d'une culture sans cesse plus cosmopolite. On visite ici le Wat Mahathat et son bouddha enraciné, puis le Wat Phra Si Sanphet (classé UNESCO) érigé en 1448 sous le règne de Boroma-Tri-Loka-Nat, 300 ans avant l'invasion birmane qui saccagea la plupart des monuments

et fit fondre le bouddha d'or pur de 16 x 8 mètres qui dominait ce temple. Plus tard, à Lopburi, on entre au San Phra Kan, au Wat Bandai Hin, dans les vestiges du Prang Khaek et du Wat Kahon Kosa peuplé de nombreuses colonies de singes qui garderaient bien nos chapeaux et lunettes en souvenir de notre passage... Dans la douceur tiède du soir, alors rendus à Phitsanuloke, pourquoi ne pas faire un tour en cyclo-pousse ?

#### Instants mémorables !

Chaque jour qui passe nous conduit davantage au Nord du pays, explique Nadège. Sukhothai et son agréable parc, les plantations d'ananas brillant sous les chauds mais brumeux cieux thaïlandais,



Lampang et ses temples birmans dont Wat Prakeo Don Tao, les rizières qui commencent à s'étendre, en attendant les premières averses, les attachantes campagnes en amont de Chiang Rai, le Temple Blanc - atypique, étincelant - les spectacles de danses traditionnelles, les charmants paysages en bord de rivières, qui s'enchainent, jusqu'à rencontrer les tribus Karen, Akha, Yao et Femmes Girafes. Nous nous souviendrons aussi du Triangle d'Or, légendaire il est vrai, de Chiang Mai et du mythique Doi Suthep qui se mérite (environ 320 marches pour se faire bénir et réaliser le voeu de son choix !). Nous avons vraiment apprécié la magie rencontrée avec les éléphants de Mae Sa, la visite des grottes de Chiangdo, cette reposante escapade dans les collines de Thatom, avant le retour sur Bangkok par le train couchettes. Et, finalement, un rendez-vous plébiscité dans les régions paysannes de Kanchanaburi, une jolie balade près du pont de la rivière Kwai avant de s'envoler vers les contrées renommées de Phuket, Pattaya ou Ko Samui... Quelques-uns des bons moments qui se sont imprimés pour longtemps dans nos esprits !

Pour davantage de renseignements sur la destination, n'hésitez pas à consulter le site [www.tourismethaifr.com](http://www.tourismethaifr.com)



# MADIKERATOUR.com

\*\*\*\*\*

Les vacances de ceux qui ont tout compris !



## Croisières

8 JOURS/7 NUITS

COSTA FAVOLOSA ET COSTA MAGICA

au départ de Pointe-à-Pitre

À partir de  
**399€** TTC\*/pers.

TRAJET :

COSTA MAGICA : POINTE-A-PITRE, 1 journée en mer, TOBAGO, GRENAD, BARBADO, SAINTE-LUCIE, FORT-DE-FRANCE et POINTE-A-PITRE  
COSTA FAVOLOSA : POINTE-A-PITRE, ST KITTS, LA ROMANA, ÎLE CATALINA (REP DOM), ST MARTÈN, ANTIGUA, FORT-DE-FRANCE, POINTE-A-PITREALL INCLUSIVE EN CABINE INTÉRIEURE DOUBLE, PENSION COMPLÈTE (HORS BOISSON).  
CHARGES PORTUAIRES ET FORFAIT DE SÉJOUR À BORD INCLUS.

## Punta Cana

8 JOURS/7 NUITS

Hôtel IFA VILLAS BAVARO\*\*\*\*NL

ATTENTION : dernières places pour le départ de Pointe-à-Pitre le 25 juillet

À partir de  
**699€** TTC\*/pers.[1<sup>ER</sup> ENFANT GRATUIT  
dans la chambre des parents]ALL INCLUSIVE VOL + TRANSFERTS A/R HÔTEL-AÉROPORT INCLUS.  
TARIF PAR PERSONNE EN BASE TRIPLE JUNIOR SUITE.

## Bayahibe

8 JOURS/7 NUITS

Hôtel Be Live Canoa\*\*\*\*NL

au départ de Pointe-à-Pitre

À partir de  
**699€** TTC\*/pers.[POUR LES GRANDES VAKANS :  
VOLS QUOTIDIENS VERS ST-DOMINGUE]ALL INCLUSIVE TRANSFERTS A/R HÔTEL-AÉROPORT INCLUS.  
TARIF PAR PERSONNE EN CHAMBRE TRIPLE STANDARD AVEC VUE SUR PISCINE.

## Boca Chica

8 JOURS/7 NUITS

Hôtel BE LIVE HAMACA BEACH\*\*\*\*NL

au départ de Pointe-à-Pitre ou de Fort-de-France

À partir de  
**699€** TTC\*/pers.[POUR LES GRANDES VAKANS :  
VOLS QUOTIDIENS VERS ST-DOMINGUE]ALL INCLUSIVE VOL + TRANSFERTS A/R HÔTEL-AÉROPORT INCLUS.  
TARIF PAR PERSONNE EN CHAMBRE TRIPLE STANDARD.

## BLACK FRIDAY à Porto-Rico

3 JOURS/2 NUITS

Hôtel Hampton Inn and Suites\*\*\*NL

départ le 26 novembre de Pointe-à-Pitre

À partir de  
**385€** TTC\*/pers.HÔTEL AVEC PETIT-DÉJEUNER + PARKING GRATUIT. TARIF PAR PERSONNE EN BASE QUADRUPLE.  
PASSEPORT BIOMÉTRIQUE ET ESTA (14\$) OBLIGATOIRES.

\*Tarifs TTC comprenant les prestations ci-dessus détaillées mais n'incluant pas les assurances facultatives, les excursions éventuelles et les pourboires.  
Offres valables jusqu'au 31/08/2015, sous réserve des disponibilités au moment de la réservation et des éventuelles augmentations de taxes et redevances aériennes.





Une petite escale artistique en Hispaniola (*île que se partagent Haïti et République Dominicaine*), ça vous dit ? Le Bon Air est parti à la rencontre de Jean-Philippe Moiseau dont l'humilité ne cesse de voyager entre Saint-Domingue et Port-au-Prince, là où les caprices de la nature remettent si souvent l'Homme à sa place...

1



JP Moiseau

...sans masque

1-2-3-4-5. Oeuvres et portrait de Jean-Philippe Moiseau



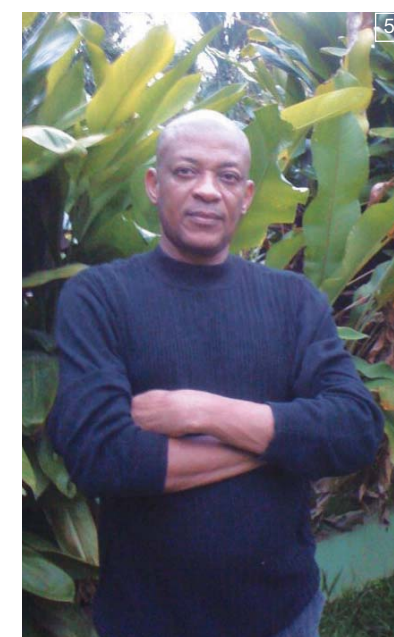
### Garder la tête froide...

Né en 1962 à Pétionville (banlieue proche de Port-au-Prince) en Haïti, Jean-Philippe Moiseau est d'un tempérament curieux, enjoué et communicatif. Dans un pays où la vie s'avère ne tenir qu'à un fil, lui a confiance ! *Ma maman m'a inculqué des valeurs essentielles, explique-t-il : intégrité, sincérité, solidarité, espoir. Alors l'enfant se rôde, devient complice d'un quotidien dont les difficultés ne font que le rendre plus fort. Ma sensibilité, mon empathie, je les ai mises très jeune au service de l'art ! Dès 7 ans, je passe mon temps libre à dessiner et peindre, peut-être sur les traces de mon oncle et de mon père... Je m'exprime ! Et les couleurs, vives, chatoyantes, envahissent mes toiles... comme autant d'espérance en un monde meilleur ! J'entre assez vite à l'Ecole Nationale des Arts de la capitale haïtienne. Mon admiration pour Frank Etienne (peintre, écrivain, dramaturge et poète haïtien), pour Guayasamín (peintre équatorien décédé en 1999), pour Miró, sans oublier Guido Reni ("Le Peintre des Anges", un contemporain de Shakespeare), continue de croître et décuple mon imagination. Arrive le moment crucial et motivant de la première exposition : elle a lieu en 1984 dans le lycée de sa ville natale. J'ai 22 ans, j'oscille alors entre le monochrome, révélateur d'une vision plus sage de l'existence, et des paysages plus colorés, luxuriants, paisibles, où j' imagine qu'il ferait bon vivre et continuer de croire... Et, plus je suis mélancolique, plus mes tableaux se révèlent lumineux,*

*tel un contraste salvateur de mon être intérieur, une force de vie.*

### Ne pas perdre la... face !

Si la peinture sur toile constitue la base de son art, Jean-Philippe Moiseau se lance bien avant la trentaine dans des aventures encore plus sensorielles ! Son diplôme en poche et récupérant ce que la nature et ses hôtes laissent de côté (*bois flotté, cailloux, sable, graines, calebasses, ferraille, plastique, verre, sciure, etc*), il crée des masques - tous uniques, atypiques, intrigants - comme autant de visages heureux, dubitatifs ou en colère, comme autant de regards incrédules, positifs, interrogatifs... mais neufs sur une humanité qui ne s'arrête jamais d'évoluer. *Ca me défoule ! Ca rééquilibre mon yin et mon yang !*, confie-t-il dans un sourire. *Toutes ces créations reflètent mon état d'esprit à un moment précis. Elles sont une partie de moi, un nécessaire exutoire pour un partage d'intenses émotions... Et parce qu'elles sont parfois floues, presque insaisissables, elles s'ouvrent désormais à d'autres techniques artistiques, d'autres matériaux... notamment la gravure, la sculpture et le travail du bois de palmier, l'arbre emblématique de mon pays que je chéris tant, bien que je vive maintenant à Saint-Domingue et que je voyage régulièrement aux USA, en France, en Italie..., précise-t-il avant de conclure : j'espère aussi aller bientôt visiter la Guyane et Trinidad & Tobago, pourquoi pas au Carnaval ?! Je suis certain que cela doit être grandiose !*



### Bon à savoir !

Si vous passez par Saint-Domingue en novembre 2015, rendez-vous à l'Alliance Française ou Jean-Philippe Moiseau exposera ses œuvres les plus connues dans le cadre d'une exposition intitulée "*Angoisses, peines et désinvolture*".

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions Jean-Philippe Moiseau que vous pouvez contacter par email à l'adresse [ateliermoiseau@yahoo.fr](mailto:ateliermoiseau@yahoo.fr) ; Rdv également sur le site [www.moiseau-art.com](http://www.moiseau-art.com)



Bientôt dix ans qu'André Schwartz-Bart nous a quittés et pourtant... Son épouse de longue date, l'écrivaine antillaise Simone Schwartz-Bart poursuit – toujours avec talent – leur grande œuvre commune... Et la romance continue...

1



Simone & André

# Schwartz-Bart, inséparables et talentueuses plumes !

1. Portrait de Simone Schwartz-Bart  
2. Couverture du livre *L'Ancêtre en Solitude*  
3-4. Portraits (archives) de Simone et André Schwartz-Bart  
Crédits photos : Hermance Triay et © D.R. pour Les Éditions du Seuil ; Francine Kaufmann pour l'ASUA  
Texte de Baptiste Rossi

2

## Simone et André Schwarz-Bart *L'Ancêtre en Solitude*



### Un couple mythique...

C'est un couple de légende.

Leur histoire, pas assez connue, est unique dans la littérature. Lui, André Schwartz-Bart, est l'auteur en 1956 du livre *Le dernier des justes*, narrant le génocide des Juifs d'Europe. Elle, Simone, sa femme, a écrit en 1972 *Pluie et Vent sur Télumée Miracle*, véritable monument de la littérature guadeloupéenne. Chacun son chef-d'œuvre, chacun la mémoire d'une catastrophe : la Shoah pour André, l'esclavage pour Simone. Ils s'aimaient,

vivaient ensemble dans leur maison de Goyave, écrivaient à quatre mains. Une très belle histoire d'amour et de littérature, qui a peu d'équivalents (*peut-être les Shelley - lui poète, elle inventrice de Frankenstein - ou, plus récemment, Louis Aragon et Elsa Triolet*).

Ce degré de fusion et de complicité, de dévouement l'un à l'autre, a rarement été égalé. Jugez plutôt... Juif, André a perdu ses parents et deux de ses frères, déportés. Résistant, il a été torturé, et son courage lui a valu, après la guerre, une bourse, mise à profit pour étudier la

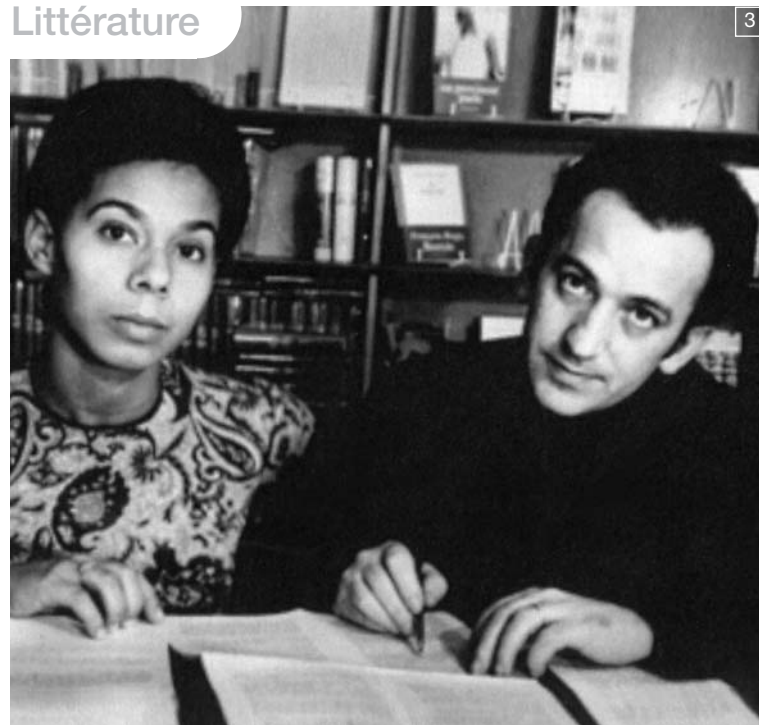
littérature. Et, quand s'aiguise son appétit littéraire, c'est l'histoire des Lévy, une très ancienne et fictive famille juive, qui lui vient. Depuis le Moyen-Âge jusqu'aux camps de concentration, c'est une saga d'une ampleur et d'une maîtrise qui lui valent aussitôt un succès foudroyant. Un million d'exemplaires vendus, le Prix Goncourt... La critique s'emballe et on le compare à Albert Camus. Et quelques années plus tard, le jeune écrivain, qui n'a guère de goût pour le milieu littéraire, rebuté par ses mesquineries, épouse Simone, une étudiante qu'il a rencontrée en 1966. Il devient son mentor en même temps que son mari. En duo, ils se mettent à écrire ce qui se veut une épopée gigantesque, sur plusieurs générations, des femmes guadeloupéennes.

### Une œuvre légendaire...

Lui, l'écrivain du génocide, se passionne pour la période de l'esclavage du 19<sup>ème</sup> siècle : il semble en effet possible de rapprocher ces faits historiques, parce que ces deux mémoires doivent être sans cesse vivantes. Ce sont deux crimes atroces dont on ne peut se souvenir que par les mots et la littérature. De plus, profondément Guadeloupéen, l'ancien gamin de Metz a - au cœur - l'histoire de sa terre d'adoption. Avec Simone Schwartz-Bart, ils font donc paraître le premier tome de ce cycle romanesque, appelé *La Maîtresse Solitude*, en souvenir d'une des figures de la lutte pour l'émancipation des esclaves aux Antilles. Ce premier roman, c'est *un plat de porc aux bananes vertes* qui sort en 1972. Mais l'héroïne centrale du cycle, c'est bien la *Mulâtresse Solitude*, du nom de cette héroïne presque mythologique, une des premières combattantes pour la liberté de 1802, exécutée, pendue le lendemain de son accouchement...

Hélas, la critique se fait violente contre André Schwartz-Bart, à qui l'on reproche de s'approprier la mémoire d'un peuple qui n'est pas le sien... Profondément blessé, se sentant rejeté comme écrivain antillais, l'homme de lettres se tait, refusant de continuer à écrire... *Un silence littéraire est une chose assez rare. A l'exception de Rimbaud, peu d'écrivains se sentent capables d'étouffer à jamais cette passion qui les anime*, reconnaît Baptiste Rossi, pigiste littéraire





du Bon Air. Mais, ce qui est encore plus unique, c'est que par amour, Simone Schwartz-Bart, entretemps devenue une romancière très respectée, décide elle aussi de ne plus rien publier, considérant que l'injustice faite à leur œuvre commune mérite un tel retrait. Un geste magnifique, d'autant que continuer seule, sans son guide et compagnon, n'aurait aucun sens.

Cette histoire héroïque - digne d'un grand roman d'amour - est nécessaire pour comprendre à quel point la parution du nouveau livre de Simone Schwartz-Bart est émouvante. *L'Ancêtre en Solitude* est sorti il y a quelques semaines aux Editions du Seuil, et c'est un événement important. Car, après leur vœu de silence, les époux ont vécu dans la tranquillité, en compagnie d'artistes dans leur maison en Basse-Terre – aujourd'hui classée par le Ministère de la Culture ; et puis, en 2006, André Schwartz-Bart s'est éteint.

#### Et l'histoire qui n'en finit pas !

Or, voilà que Simone reprend ses notes de travail, se replonge dans la fébrilité, l'enthousiasme, l'ambition de leur vie conjugale et littéraire des années 1970. Et, comme un magnifique tombeau, dans le sens littéraire de ce mot, comme celui que Mallarmé dédie à son maître Baudelaire, confie Baptiste, voici, façonné par l'amour et la fidélité, *L'Ancêtre en Solitude*, c'est-à-dire le brouillon d'André repris et prolongé

par Simone, quarante ans et une séparation tragique plus tard... On n'avait jamais vu un tel hommage, une telle preuve d'amour. *Comme Orphée, dans le mythe grec de l'Antiquité, ce poète qui, ayant perdu sa femme Eurydice, va chercher la disparue aux Enfers, et tente de la faire revenir à la vie par sa poésie et son chant*, ajoute Baptiste. Ainsi, on ne peut faire abstraction du contexte de création de ce bel ouvrage. Et, à la lecture, c'est aussi une œuvre véritable, qui explore *la nuit au cœur des hommes*, cette part éternelle de mal, qui ronge certains et les poussent à commettre le pire : le meurtre et la destruction. C'est, au fond, le sujet unique des travaux des Schwartz-Bart qui ont décrit ces ténèbres avec une variété d'exemples, une ampleur et une subtilité sans égales...

*L'Ancêtre en Solitude* raconte précisément trois générations de femmes. Née en 1802, Louise est la fille de la *Mulâtresse Solitude*, vendue alors bébé à la femme d'un planteur. Le récit avançant, elle donne naissance à Hortensia et prend les traits d'une ancêtre. Simone Schwartz-Bart dit dans un entretien télévisé qu'elle a été guidée dans son récit par ces mots de son mari, déterrés des archives : *La vieille c'est moi, ce qui vaut pour moi vaut pour l'autre, et, recherchant ce qu'elle pense, je découvre le fond de mon cœur*. Aussi, l'écriture est-elle toujours profondément humaine, chaleureuse.

#### L'avis de Baptiste Rossi, romancier et pigiste littéraire du Bon Air :

Empli de rebondissements et de tragédies, *L'Ancêtre en Solitude* suit les destins de Louise et de ses descendantes, Hortensia et sa fille Mariotte, trois femmes puissantes qui traversent le 19<sup>ème</sup> siècle guadeloupéen, encore extrêmement difficile. C'est un beau livre sur le temps qui passe, qui change moins les choses qu'on ne le croit ; ce temps immuable qu'on doit briser par la révolte. C'est aussi - évidemment - cette grande romancière qui se sait seule, privée de l'amour de sa vie : Simone Schwartz-Bart. Et c'est un merveilleux et triste hasard que le titre choisi quarante ans plus tôt corresponde si bien aux sentiments actuels de l'écrivaine... Mais, rien de mélancolique dans ce livre. La langue de Simone Schwartz-Bart est toujours aussi splendide, captant parfaitement la beauté de la Guadeloupe, parsemant de créole et d'espoir un français aride. On sort de cette lecture plutôt souffié par la magie des mots. Simone Schwartz-Bart a réussi l'impossible... Alors, ne passons pas à côté d'un roman déjà presque un classique de la littérature antillaise, à la grandeur universelle.



Pour une communication responsable

VERNIS  
SNZ  
FES  
O  
DÉCOUPE  
RÉTRO  
MAT  
PELLICULAGE



Pour Daisy Miotello, c'est jour de « blanchissage » ! *Le temps d'une lessive par une négresse italienne*, c'est l'occasion, via un monologue émouvant et drôle, de vider son sac, de revenir sur les souvenirs, les clichés et tous ces mots qui ont parfois créé tant de maux...



# Daisy Miotello

## lave son linge en public...

1-2-3. Daisy Miotello, émouvante et drôle dans son "seule en scène"  
Crédit photos : Migail Montlouis Félicité



Une femme entre chez elle et prépare sa lessive. Elle appelle sa voisine dont la machine est en panne, lui précisant que c'est le jour du "blanc"... Le mot de trop, et l'histoire commence ! Entre prélavage, lavage, essorage et séchage, c'est toute la vie de cette métisse – née d'un père noir américain et d'une mama italienne – qui nous est narrée...

### Un humour décapant !

Retour sur une époque à laquelle les bébés "café au lait" ne s'avéraient pas tendance, sur un passé enfoui qui rejaillit, navrant, touchant, poignant, cocasse et divertissant. Et pour cause : dans ce rôle parfaitement conçu pour elle, Daisy Miotello joue, tour à tour, la blessée, l'espiègle, l'attendrissante, la malicieuse, la provocatrice, l'endurcie... Et invite les spectateurs dans une ronde pleine de dérision, forte de deux cultures aujourd'hui fièrement assumées.



### Une carrière impeccable !

La comédienne revient sur son enfance fragile : *on me trouvait chétive*, confie-t-elle, *et je me suis retrouvée à grandir dans une école de danse au fin fond du Béarn. Une chance en réalité puisque quelques années plus tard j'ai intégré le Ballet Jazz de Montréal*. Sa carrière artistique s'est donc lancée très vite. De retour à Paris, Daisy a enchaîné sur des contrats avec des chorégraphes renommés, dont Larry Vickers, Barry Collins, Arthur Plasschaert, Gianni Loringett, Alzetta, Redha, Molly Molloy, Claudette Walkeur, Jean Moussy... Et on a pu la voir danser dans des émissions télévisées telles que *Champs Elysées* présentées par Michel Drucker, ou sur scène aux côtés de Johnny Halliday, dans une mise en scène au Zénith de Mc Connico. *J'étais ravie de cette vie mais je rêvais secrètement de devenir actrice*, avoue-t-elle, *sans doute parce que mon amour de la danse se veut intrinsèquement lié à ma passion pour le cinéma : dans le bar de Nerio où ma mère m'emmenait de temps en temps, je regardais la télé, les yeux émerveillés par Fred Astaire, Cyd Charisse, Guilietta Massina, Toto, Anna Magnani... Et je me suis mise à travailler en ce sens... C'est Gilles Carle qui m'a offert - toujours à Montréal - de réaliser mon rêve d'être actrice, dans *Fantastica*, aux côtés de Carole Laure*

et de Lewis Furey. En parallèle, Daisy peaufine ses acquis de comédienne et rencontre ses mentors : Yves Lemoign', Niels Arestrup, Maurice Bénichou, Jack Waltzer, puis Jean-Pierre Cassel dans *La valise en carton* au Casino de Paris et Jean-Jacques Debout dans *Paul et Virginie* au Théâtre de Paris... *Mais s'il y a bien une pièce qui a marqué mon existence*, se souvient-elle, *c'est *La fille des Dieux* d'Abdou Anta Ka, que Gabriel Garran a mis en scène au théâtre Tristan Bernard, dans le cadre du festival L'été africain. C'était mon "premier" premier rôle au théâtre, bien avant la télé et le cinéma.*

### Stop aux clichés qui tâchent !

Enfin, *Le temps d'une lessive par une négresse italienne*, c'est le témoignage à voix haute d'une femme métisse qui s'est enrichie de ce beau mélange de couleurs et de cultures. Pour mieux les digérer, on met à plat les préjugés - le noir qui fait référence à tout ce qui est négatif, le blanc à tout ce qui est positif – et les idées reçues qui sont si loin de la vérité...

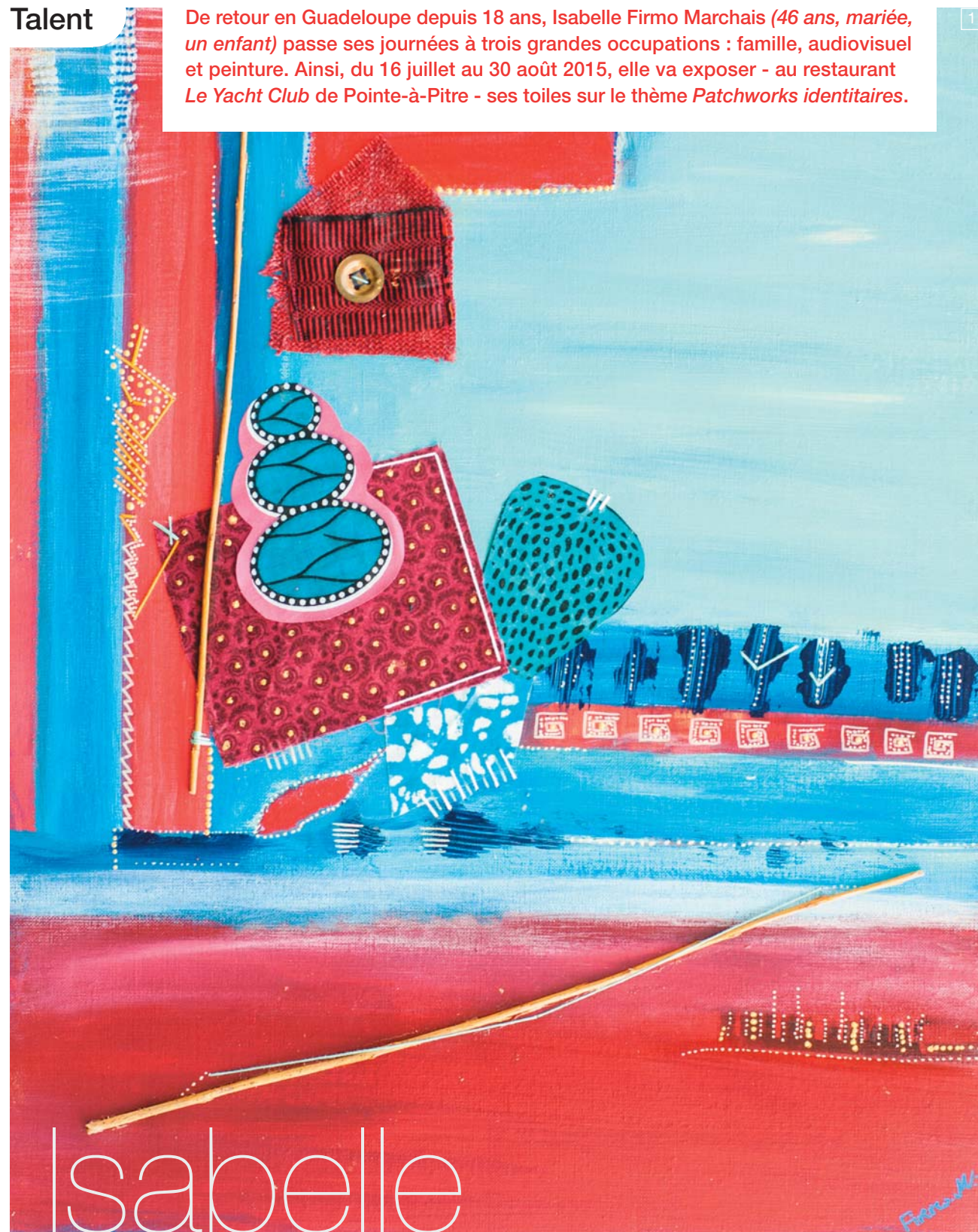
Pour Daisy, cette lessive s'affiche en prétexte de choix pour revisiter avec humour les étapes-clefs de son histoire... *La pièce, que j'ai imaginée et adaptée avec Jean-Marc Chastel et Emanuel Lenormand - qui ont signé la version définitive du texte - et qui est produite par Jean-Michel Martial, amène à une certaine prise de conscience, elle ouvre des horizons et appelle au débat, explique-t-elle. Elle prouve que nous puisons notre identité – certes de nos origines – mais surtout de nos propres expériences et influences.*

Si toutefois vous passez par Avignon du 4 au 26 juillet 2015, allez voir ce "seule en scène" qui sera joué dans le cadre du Festival Off ; [www.avignonleoff.com](http://www.avignonleoff.com)

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions Daisy Miotello ainsi que Jean-Michel Martial de la Compagnie *L'Autre Souffle*. Pour davantage de renseignements, merci d'adresser un email à [lautresouffle@orange.fr](mailto:lautresouffle@orange.fr)



De retour en Guadeloupe depuis 18 ans, Isabelle Firmo Marchais (46 ans, mariée, un enfant) passe ses journées à trois grandes occupations : famille, audiovisuel et peinture. Ainsi, du 16 juillet au 30 août 2015, elle va exposer - au restaurant *Le Yacht Club* de Pointe-à-Pitre - ses toiles sur le thème *Patchworks identitaires*.



# Isabelle Firmo Marchais

## donne forme à la matière

1. Territoires - 2. Portrait d'Isabelle Firmo Marchais  
3. Superposition - 4. Compositions Patchworks n°2  
5. Harmonie fleurie



**Le Bon Air :** Isabelle, vous avez la fibre artistique depuis longtemps... Parlez-nous de votre parcours...

**I.F.M. :** Oui ! Déjà au lycée, j'ai choisi de faire un bac option arts plastiques, parce que je savais que mon métier serait artistique. J'ai enchaîné avec un BTS Communication, à Paris, et mon premier stage s'est déroulé dans une société de production audiovisuelle, Les films de l'Arche, à Boulogne Billancourt. Vite conquise par ce secteur, j'ai exercé une décennie sur la capitale. Toutefois, j'ai quitté la métropole en 1997 pour me ré-installer à Sainte-Anne, et - quasi instantanément - je me suis remise à peindre... J'ai eu l'occasion d'exposer, notamment à Pointe-à-Pitre (voir encadré ci-contre), mais également chez moi : j'adore ouvrir mon foyer à des connaissances curieuses de mes travaux. Quand je conçois un tableau, selon mes ressentis et mes envies du moment, je me l'imagine sur les murs d'une maison... comme une touche colorée, contemporaine et résolument créole, utile à l'embellissement de votre environnement quotidien (sourire).

**Le Bon Air :** En quoi l'audiovisuel a-t-il inspiré votre peinture ?

**I.F.M. :** Depuis mon retour sur le Papillon, j'ai travaillé pour ICV, Guadeloupe Première et Extérieur Jour. Et, plus récemment, j'ai monté ma propre société, Corpo Art Production. Il y a, je crois, dans la manière d'envisager la production d'une vidéo les mêmes exi-

gences que dans la façon de concrétiser une toile : anticiper sur les prestataires, les partenaires et les délais, c'est un peu comme choisir ses pinceaux, ses couleurs et ses matériaux... Et - du côté du montage - gérer les perspectives, les ombres et la lumière, intriguer, capter l'attention et susciter l'émotion... Mais, grâce à l'art, je m'exprime davantage...



Je deviens actrice de mon œuvre... et peux me permettre plus de folie... Ainsi, dans mes créations, j'apprécie de coller, découper, plier, incruster, enduire, déstructurer, assembler et reconstituer, en utilisant de la peinture acrylique mais aussi d'autres matériaux (corde, tissu, ferraille, fil, pierre, etc). Je peux y passer de quelques heures à quelques semaines... Tout dépend de l'inspiration !

**Le Bon Air :** Vous allez exposer à Pointe-à-Pitre durant les grandes vacances... Dites-nous en plus.

**I.F.M. :** Intitulée *Patchworks identitaires*, cette expo zoom sur un concept essentiel de nos sociétés actuelles, en mal de repères et d'appartenance : l'identité. Je porte donc mon intérêt et regard sur cette idée complexe et souvent floue que nous avons de nous-même et de notre idéal de soi et de vie... Je jongle donc avec plusieurs tailles, formes, couleurs, techniques, matières et matériaux. J'espère vous "régaler" de mes tableaux virevoltants de nuances profondes et de textures naturelles et sensuelles.

Après avoir réalisé la couverture du livre *La taille critique des banques françaises* de René Santenac et exposé

- En 2001, 2003 et 2004 dans le hall de *RFO Guadeloupe*
- en 2005 au *Centre des Arts et de la Culture* de Pointe-à-Pitre
- en 2008 et 2013 dans le hall de *Guadeloupe 1<sup>ère</sup>*

...Isabelle Firmo Marchais revient avec l'expo *Patchworks identitaires*, à voir au restaurant *Le Yacht Club* de Pointe-à-Pitre du 16 juillet au 30 août 2015.

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions Isabelle Firmo Marchais que vous pouvez contacter par email à l'adresse [corpoartproduction@orange.fr](mailto:corpoartproduction@orange.fr) ou par téléphone au 06 90 56 35 71.



## Festival

En juillet/août, la Caraïbe anglaise fait la fête ! Et c'est notamment au tour de Sainte-Lucie et de la Barbade de célébrer le Carnaval !



# Barbade ou Sainte-Lucie

## ...pour le Carnaval ?

**Quand Le Crop Over Festival s'affole !**

Directement inspirée de la fête de la moisson de l'époque coloniale et imaginée en 1974, cette manifestation jouit désormais d'une grandissante popularité. Nombreux sont les Caraïbéens et touristes qui rejoignent l'île natale de Rihanna, particulièrement durant la première semaine d'août : les rues de Bridgetown sont comblées d'inlassables farandoles de plumes et de paillettes qui déferlent entre le Kensington Oval, le National Stadium et les allées du Spring Garden. Partout et à toute heure, le reggaeton résonne. Sur les visages se lit la joie d'être ensemble pour fêter la vie, la musique, la danse, la canne et le rhum. Aux humoristes et

concerts nocturnes succèdent à Grand Kadooment Day les parades barbadiennes ou invitées des îles environnantes.

**Quand Le Saint Lucian Carnival s'enflamme !**

Chaque soir, en particulier le vendredi, les touristes et les habitants de Castries, Rodney Bay, Dennery et Gros Islet plongent dans une atmosphère festive et chaleureuse, aux rythmes de la soca et du calypso. Vêtus de superbes couleurs, les festivaliers rejoignent les steel-bands et s'engagent dans une déambulation conviviale et frénétique vibrant aux échos des tambours. On rit, on se régale, on danse, et l'on remet les titres de roi et reine ainsi que le prix du meilleur déguisement.



Pour les infos et photos contenues dans cette page, nous remercions :

■ office du tourisme de la Barbade  
Tél. : 01 40 28 10 00  
Email : [info@visitbarbados.fr](mailto:info@visitbarbados.fr)  
Web : [www.visitbarbados.co/fr](http://www.visitbarbados.co/fr)

■ office du tourisme de Sainte-Lucie  
Tél. : 01 45 32 02 54  
Email : [info@stluciafr.org](mailto:info@stluciafr.org)  
Web : [www.visitorsaintelucie.fr](http://www.visitorsaintelucie.fr)

Retrouvez l'agenda global des festivités sur les sites  
[www.barbadoscropoverfestival.com](http://www.barbadoscropoverfestival.com)  
et [www.luciancarnival.com](http://www.luciancarnival.com)



1-2-3-4. Souvenirs du Crop Over Festival 2014 - Crédit photos : Barbados Tourism Authority



NOUVEAU  
TERMINAL  
RÉGIONAL

T2



### ARCHITECTURE

Espace moderne, lumineux et coloré.

### ENREGISTREMENT

Nouvelles technologies, bornes libre-service et une dépose bagage automatique.

### PARCOURS

Parcours au sol de plain-pied du parking aux avions.

### EMBARQUEMENT

Accès direct de la salle d'embarquement aux avions.

### CAPACITÉ

Capacité d'accueil simultanée de 7 avions régionaux et 2 moyen-porteurs.

LA CARAÏBE  
COMMENCE

ICI



GUADELOUPEPOLECARAIBES



GUADELOUPE  
PÔLE CARAÏBES

1<sup>er</sup> Aéroport des DOM  
10<sup>e</sup> aéroport français  
2 millions de passagers en 2014

### GUADELOUPE PÔLE CARAÏBES SA

Société Anonyme à Directoire et Conseil de Surveillance au capital de 148 000€  
Siège social : Morne Mamiel - 97 139 Les Abymes  
789 918 604 R.C.S. Pointe-à-Pitre

[www.guadeloupe.aeroport.fr](http://www.guadeloupe.aeroport.fr)



Au moment de choisir ses études post-bac, Sandrine hésite entre l'hôtellerie et la restauration ou l'aérien. Une chose semble pourtant claire : le contact et la satisfaction d'autrui sont des valeurs qu'elle veut promouvoir au travail ! Et le tourisme l'emballa !!

1



# Passions plurielles

by Sandrine Kancel

1-2: Souvenirs de Sandrine Kancel à Dakar...

2



*l'Akademiduka. Plus qu'un sport, c'est devenu une passion, et ça défoule vraiment ! On apprend tour à tour les 7 rythmes qui composent cette pratique ancestrale, particulièrement le chant traditionnel du Lewoz... Du coup, généralement, le dimanche, c'est plus cool et plus gourmand ! Nous profitons de moments de détente en famille. Ma maman concocte de bons petits plats et l'on discute de tout et de rien... Je ne m'en lasse pas !*

## ...qui forment la jeunesse !

Volontaire et humaniste, Sandrine s'avère plutôt sportive. En novembre 2006, elle a même été sélectionnée pour intégrer le Raid Amazones qui s'est déroulé à Maurice. Elle en garde un souvenir fantastique ! Il s'agit du seul Raid Nature et Découverte itinérant à travers le monde et 100% féminin, qui change de destination à chaque édition, et soutient maintes associations dans le pays qui accueille les volontaires, explique-t-elle. Le concept, imaginé par Alexandre Debanne, ramène chaque fois de plus en plus d'adeptes ! Qu'elles soient débutantes ou confirmées, les coureuses ont un but commun : dépasser leurs propres limites. Chaque matin et durant 6 jours, par team de 3, les amazones enchaînent des épreuves de VTT, course à pieds, canoë, tir à l'arc, parmi des panoramas inoubliables... Et les après-midis sont uniquement consacrés à la découverte des contrées traversées : partager le quotidien des locaux, comprendre leur culture et leurs coutumes, etc. Ainsi, les participantes ont déjà eu la chance de fouler la Guyane, le Kenya, le Sri Lanka, la Réunion, la Malaisie, Mayotte et le Cambodge... Une expérience incroyable de beauté, de solidarité et de convivialité, que j'espère un jour voir débouler aux Antilles, conclut-elle (du 6 au 16 octobre 2015, c'est l'Indonésie, et plus particulièrement l'île de Bali, qui sera mise à l'honneur ; retrouvez plus d'infos sur le site [www.raidamazones.com](http://www.raidamazones.com)).

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions Sandrine Kancel que vous pouvez contacter par email à l'adresse [skancel@airantilles.com](mailto:skancel@airantilles.com)

## Retour aux sources...

C'est en mars 2013 que Sandrine Kancel (42 ans, en couple et maman d'un enfant de 6 ans) retrouve la Guadeloupe, son île d'origine, s'installant au Gosier. Alors qu'à Paris, Corsair commençait à envisager un plan social, j'ai compris qu'il était temps pour moi et ma famille de repartir au soleil, confie-t-elle. Et Air Antilles étant partenaire de Corsair, je me suis penchée plus précisément sur leurs besoins en termes de recrutement... La compagnie changeait de direction, s'ouvrait à de nouvelles perspectives marketing, développait son réseau... Bref, l'occasion rêvée d'envoyer mon CV riche de 2 décennies d'expériences multiples dans l'aéronautique. Voilà donc maintenant 2 ans que j'exerce au siège de Jarry, en Guadeloupe, et au service des Guadeloupéens, des Caribéens et de nos touristes, précise-t-elle.

Sandrine a ainsi en charge plusieurs missions commerciales et occupe la majeure partie de son temps au "back office" : assistance aux agences de voyages et à la clientèle concernant tous les produits et prestations proposés par Air Antilles, mais aussi suivi des dossiers dédiés aux groupes, de l'interline et des relations clients. Mon atout, c'est la connaissance pointue de la réglementation aérienne et mes acquis dans le traitement des réclamations. C'est vrai

que, dit comme ça, ça manque un peu de fun et d'exotisme, dit-elle dans un sourire avant de poursuivre : c'est un milieu certes rigoureux mais carrément intéressant ! D'autant que je prends l'air en élargissant mon champ d'actions à d'autres services également très enrichissants, notamment le yield management, le marketing et la communication, des secteurs dans lesquels je souhaite vraiment me perfectionner...

## Après tant de voyages...

Ma passion des avions, des langues étrangères et ma soif d'autres horizons m'ont guidée dans cette voie !! Au cours de ma formation professionnelle - et personnelle (rire) - j'ai pu partir en Islande... Découvrir les volcans de cette île fut une expérience renversante ! Puis je suis allée en Egypte... Les pyramides et les temples d'Abou Simbel et d'Assouan sont magnifiques ! Ensuite, il y a eu New-York, l'Italie, le Mexique... Mais j'adore les Antilles ! C'est mon archipel de cœur !! Avec une mention toute spéciale pour Les Saintes où j'aime passer d'agréables week-ends et faire du bateau...

En parallèle, Sandrine s'adonne aussi à la danse gwo-ka, l'âme musicienne guadeloupéenne. Les séances d'entraînement ont lieu chaque samedi à



## 42 Le Bon Air. Juillet/Août/Septembre 2015

Le Bon Air, Juillet/Août/Septembre 2015 43



# Îles du Nord

## Inauguration de l'espace boutiques de l'aéroport

Beaucoup de monde a répondu présent à l'inauguration du nouvel espace boutiques de l'aéroport international Juliana. Des personnalités des deux parties de l'île ont fait le déplacement...

01 L'hôtesse Noémie. 02 Neslyne SanTERS et Capucine Solomon (*vendeuses du Comptoir de la Chocolatière*). 03 John Leone et Lenny Bain (*directeurs commerciaux chez International Liquor & Tobacco*). 04 Gilles de Sola (*propriétaire de Blanc du Nil*) et ses collaboratrices Amanda Parbatti et Sabine Alesssandri. 05 Myrtille Brookson (*propriétaire de Kaffé*) et son mari Sylvain Frigo. 06 Johanna Valenc (*propriétaire des magasins de lunette Hotlook*) et Isabelle Souccar (*la responsable communication et marketing*). 07 Farrah Busby-Richardson et Neil Henderson (*Henderson Insurance N.V.*).

Crédit photos : Florence Gurrieri - Le Pélican



## L'App'Art, un concept store

Sylvie, de l'App'Art, a invité ses amis et clients à inaugurer sa nouvelle boutique située à Bellevue : orchestre et petits fours étaient au programme pour lancer ce nouveau concept store...

01 Sylvie, entourée des artistes qui exposent actuellement dans sa boutique. De gauche à droite : Ginnie, Sylvie, Cati et Florence. 02 Sylvie Nay et Barbara Warrens. 03 Yva Cruz (*BDAF*) et Lydia Francillonne (*Crédit mutuel*). 04 Catherine, Elodie, Claire, Martine et Mélanie. 05 Jean-Luc, Stéphan et Yves (*Protek Sécurité*).

Crédit photos : Florence Gurrieri - Le Pélican

## Dream of Trail : 300 participants pour la 2<sup>ème</sup> Noctambule

Environ 220 personnes pour le 4 km (*dont des enfants*) et 70 pour le 12 km ont participé à cette édition : un très beau succès pour l'association Dream of Trail.

01 Patricia Huc (*laboratoire Lepers*), Vincent Laborde (*agence Immo Dom*) et Christelle Gavarin Edouard (*Fontenoy Immobilier*). 02 Jean-Paul Haasnoot, Francis Gibbs (*service finances de la Collectivité*), Surina Spencer, Grace Spencer, Rose Bernard (*Dream of Trail*) et Roxanne Wagenaar. 03 De gauche à droite : Joy, Florian, Norma (*Discover Crossfit*), Steeve, Valérie, Isabelle, Anne, Vanessa (*Monétik Alizés*), Emma, Elia, Juliette, Maya et Sara. 04 Aurélie Soucy, Eric Dominique (*boutique Cupidon*), Marlène Boureau-Fléming et Louise. 05 Keynan, Sabrina Douglas (*institut Sérénity*), Isabelle (*maitresse à Jean de la Fontaine*), Maïssa, Fabienne, Kameron et Paloma. 06 Alain Gros-Désormeaux (*Conseiller territorial en charge des sports*) et les organisateurs de ce trail nocturne, Jean-Marc Aubry (*Président*), Jean-François Brunet (*membre du bureau*), Benjamin Combelle (*secrétaire*), Maragret Charlemagne (*membre du bureau*), Esnard Avane (*Vice-Président*), et Yves (*membre du bureau*). 07 Gilles et Cécile Laffay (*Atelier 111*), Jeanne (*leur nièce*) et Alban (*leur fils*).

Crédit photos : Florence Gurrieri - Le Pélican



Pour vous faire chouchouter tel un VIP pendant vos vacances...

Le meilleur choix, c'est le WESTIN\*\*\*\*, à St Maarten.

- Plage privée
- 3 restaurants
- Casino intégré avec plus de 200 machines
- Spa (primé) & Centre de Fitness
- Club enfants
- Parking privé
- Proximité de l'aéroport de Grand Case (15 mn)
- Elu meilleur hôtel de St Maarten en 2012



Pour réserver, contactez votre agence de voyages...

Westin Dawn Beach



# Guadeloupe

## Admiral T en concert

Retour sur le concert brûlant d'Admiral T, au palais des sports du Gosier, le 7 mai dernier, qui a enflammé un public conquis par l'opus «I am Christy Campell Tour», du nom de l'artiste. Son style musical, à la croisée du reggae, dancehall et des musiques traditionnelles, au son du gwoka notamment, a su rassembler toutes les générations ! Un spectacle son, lumières et pyrotechnie mené de main de maître en coulisses par Maxime Vivies (*Maxo Location*) et ses équipes.

01 Fumigènes et pyrotechnie signés Maxime Vivies. 02 Boula et Mawkè du groupe Akiyo, invités avec leurs gwokas. 03 Invité sur scène par Admiral T, le groupe Akiyo et ses danseuses. 04 Christy Campbell sous les projecteurs, alias Admiral T. 05 La relève est assurée chez Akiyo ! 06 Proche de son public, Admiral T échange avec ses fans en fin de concert.

Crédit photos : www.aurelienbrusini.com



## Elite Model Look Antilles/Guyane 2015

Samedi 18 avril, le centre commercial Destreland a hébergé la finale du prestigieux concours Elite Model Look Antilles/Guyane à l'issue duquel Pauline (*originnaire de la Martinique*) a été élue, via un jury composé de professionnels de la mode dont Victoria Sa Silva, Véronique Lanfroid-Nazac et Eliette Lesuperbe, grande gagnante 2015 parmi 10 finalistes très jolies. Elle rejoindra donc bientôt la finale d'Elite Model Look World.

Crédit photos : Elite Model Look Antilles/Guyane 2015

## Inauguration Mémorial ACTe

Le 10 mai 2015 a été inauguré, au cœur de Pointe-à-Pitre, le Mémorial ACTe, Centre caribéen d'expressions et de mémoire de la traite et de l'esclavage, plus grand édifice au monde dédié à ce sujet, dont l'ambition est d'aider à la fondation d'une société nouvelle, libérée, renforcée, apaisée...

01 François Hollande et Victorin Lurel lors de l'inauguration officielle, en présence de George Pau-Langevin (*Ministre des Outre-mer*), Christiane Taubira (*Ministre de la Justice*), Fleur Pellerin (*Ministre de la Culture et de la Communication*) et Jacques Bangou. 02 Zoom sur Josette Borel-Lincertin (*Vice-Présidente du Conseil régional de la Guadeloupe*). 03-04 Victorin Lurel et François Hollande avec Michel Martelly (*Président d'Haïti*), puis Ibrahim Boubacar Keïta (*Président du Mali*), puis Michaëlle Jean (*Secrétaire générale de la Francophonie*). 05 Révélation de la plaque inaugurale par François Hollande, Victorin Lurel et Jacques Bangou. 06 Partie d'une sculpture de 4 esclaves enchaînés, venue du Bénin. 07 Illuminations nocturnes sur le Mémorial ACTe.

Crédit photos : www.aurelienbrusini.com



## Open de Golf de Saint-François – Région Guadeloupe

Du 28 au 30 mai 2015, le golf international de Saint-François a accueilli une étape officielle du circuit européen Alps Tour. De nombreux joueurs de la Caraïbe étaient présents sur le green, accompagnés d'autres pros du monde entier...

01 Olivier Girault (*parrain de la 5<sup>ème</sup> édition*) et son épouse Céline. 02-03 Andrea Maestroni, vainqueur cette année. 04 L'équipe victorieuse du Pro Am, emmenée par le pro Nicolas Tacher et félicitée par Laurent Bernier (*Maire de Saint-François*, à gauche) et Olivier Girault (*Parrain de la 5<sup>ème</sup> édition*, à droite). 05 Olivier Girault, Andrea Maestroni, Leo Lespinasse (*2<sup>ème</sup> ex aequo*), Scott Stewart-Cation (*2<sup>ème</sup> ex aequo*), Julien de Poyen (*jeune Antillais qui termine à la 5<sup>ème</sup> place*). 06 Lors de la Cut Party, gâteau pour les 20 ans du partenaire Monétik Alizés. 07 Le producteur et musicien Jacob Desvarieux entourés d'amis à la Cut Party. 08 Remise des prix avec Alix Nabajoth (*Président de la Commission des Sports à la Région Guadeloupe*) et Laurent Bernier qui entourent Andrea Maestroni. 09 Echange de fin de partie entre Andrea Maestroni (*le vainqueur italien*) et Scott Stewart-Cation (*l'Eccossais*).

Crédit photos : www.opendesaintfrancois.com



La Région  
Guadeloupe  
votre partenaire  
majeur des  
vacances 2015



TGVT  
du 9 au 19 juillet



7<sup>e</sup> Edition  
Festival International  
de la Gastronomie  
traditionnelle  
de Guadeloupe  
DU 20 AU 26 JUILLET



19  
JUILLET

Tous en selle  
du 1<sup>er</sup> au 9 août



Animations  
sportives et ludiques  
Informations au sein du village  
à chaque étape du tour  
Avançons ensemble  
avec la Région Guadeloupe



# Martinique

## Méga show familial avec Admiral T

Après avoir enflammé Paris-Bercy et la Guadeloupe, Admiral T a fait son show à l'Atrium, le 14 mai 2015, aux sons du reggae, gwo-ka, compas, R&B, zouk...

01 Dray, Ingrid et Krystelle, les jolies hôtes du Général Crew, toujours présentes pour assurer l'envers du décor. 02-03 Kako Dou a merveilleusement interprété le medley des titres de l'artiste de reggae dance-hall. 04 Plus de 2h30 de spectacle... Et Admiral T n'a pas oublié son ami de longue date, Kalash. 05 En backstage, Jessica a assuré le bon déroulement et rendu de ce grand show à l'américaine. 06 Jolie photo de famille : ils ont été excellents, notamment les jumeaux... 07 Les danseurs qui accompagnaient Admiral T étaient venus de Paris et de Guadeloupe. 08 La relève est assurée : Dylan et Lewis ont aussi mis le feu !

Crédit photos : Tifox Bruno



## Danses du Monde à Fort-de-France...

Un magnifique spectacle haut en couleurs et en musiques orientales et cubaines a été proposé au petit théâtre d'Aimée Césaire par les élèves de l'école de la danse et des arts de la scène Nedj Madinina d'Esther Bacle.

01 Durant 1h30, des danseuses âgées de 14 à 40 ans ont évolué sur la scène, retraçant une année de pratique de la danse orientale. 02-03 Le feu vert a été aussi donné aux plus anciennes pratiquantes, pour des créations originales et individuelles ; citons celles de la danse des deux mondes et de la danse bélé contemporaine. 04 Esther Bacle, professeur, était présente le long des 13 «tableaux» durant chacun entre 3 et 8 minutes. 05-06 La danse orientale vue par la compagnie Nedj Madinina. 07 Les danseuses de Melvin, professeur de salsa cubaine, ont présenté des chorégraphies de salsa et de jive (le jazz version cubaine).

Crédit photos : Tifox Bruno



## Une fête de la musique «100% bon esprit» !

Samedi 20 juin, le Foyal Mizik Show s'est affiché comme le plus gros concert de la fête de la musique 2015, en partenariat avec Trace FM et la Ville de Fort-de-France. Plus de 22.000 personnes avaient fait le déplacement pour profiter de cette folle soirée qui a notamment convié sur scène Tanya Saint-Val, Medhy Custos, Dasha, Anthony Drew, Misié Sadik, Pleen Pyroman, Pompis, Slaï, Kéros'N et Maurane Voyer.

01 Jean-Louis (régie), Maurice (sécurité), Tony et Dominique (régie générale) ont été particulièrement satisfaits du bon déroulement de cette manifestation. 02 Anthony Drew, Medhy, TSV, Pleen, Charly de Trace, Dasha, J-Max, Keros'en, Saik, les nombreux artistes en vogue qui ont assuré pendant plus de 3h un énorme show live. 03 Djo (directeur de Trace Fm) pose avec la chanteuse Dasha. 04 L'un des plus jeunes chanteurs du Foyal Mizik Show : Anthony Drew, coqueluche des adolescentes. 05 Kéros'N, l'artiste guadeloupéen de la dance-hall, devant un public qui connaissait tous ses morceaux par cœur. 06-07-08-09 Selon les organisateurs, 22.000 personnes sont venues applaudir ce plateau d'artistes incroyables... 09-10 La diva Tanya Saint-Val, flamboyante et toujours égale à elle-même. 11 La championne de hand-ball Katty Piejos a salué tous les artistes présents, dont Pleen sur notre photo.

Crédit photos : Tifox Bruno



HÉBERGEMENTS • EXCURSIONS • PATRIMOINE • RANDONNÉES • BONS PLANS

# PARTEZ EN VACANCES EN MARTINIQUE



Comité  
Martiniquais  
du Tourisme

Santé  
des îles  
LE BIEN-ÊTRE À L'ÉTAT PUR !



Téléchargez le Guide des Offres Touristiques 2015-2016 sur [www.martinique.org](http://www.martinique.org)

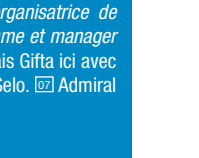
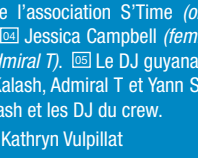
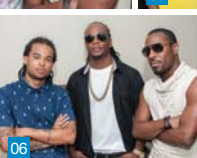
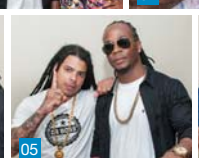
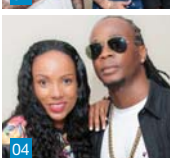


# Guyane

## Concert de Flavia Coelho

Dans le cadre des *Nuits Noires* et de la fête de la musique, la chanteuse brésilienne Flavia Coelho était en concert à l'Encre, à Cayenne, le 18 juin 2015.

01 Flavia Coelho a enflammé le public. 02 Flavia et ses musiciens dont Kali, Odile Pedro Leal et Tano Brassé. 03 Valéria Coelho Maciel (*Miss Guyane*), Addressa Duvigneau et Christine Jean-Baptiste. 04 Alain Gravier et Flavia Coelho. 05 Evelyne Ho Coui Youn Patient et Norma Claire. 06 Christine Jean-Baptiste, Jowee Omicil et Odile Pedro Leal. 07 Valéria Coelho Maciel, Gilles Vernet et Flavia Coelho. Crédit photos : Kathryn Vulpillat



## Concert de Kalash

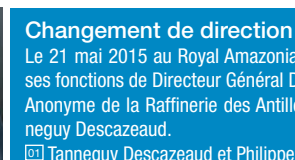
Le chanteur Kalash était en concert au Zéphyr à Cayenne le 9 mai 2015, accompagné d'Admiral T.

01 DJ Gifita, Kalash, Admiral T et Jessica Campbell. 02 DJ Willaye et Yann Selo (*directeur de l'association S'Time*). 03 Le crew de l'association S'Time (*organisatrice de l'événement*). 04 Jessica Campbell (*femme et manager du chanteur Admiral T*). 05 Le DJ guyanais Gifita ici avec Admiral T. 06 Kalash, Admiral T et Yann Selo. 07 Admiral T, DJ Gifita, Kalash et les DJ du crew. Crédit photos : Kathryn Vulpillat

## Concert de La Perfecta

La Perfecta, groupe emblématique de la Martinique, a fêté ses 45 ans sur la scène du Zéphyr, à Cayenne, le 13 juin 2015.

01 Patrick Pennont, Paulo Albin et Marius Priam. 02 Raymond Boutrin et sa cousine Danielle. 03 Daniel Ravaut (*fondateur de La Perfecta*), Rodolphe Alexandre (*Président de Région*), Patrick Pennont et Paulo Albin. 04 Harry Hodebourg et Gisèle Jean-Louis. 05 Joël Coëta et François du Boulay. 06 Gabriel Serville (*Sénateur Maire*) et son épouse Catherine. 07 Ariel Balthazar et Philippe Alcide (*dit Clauzel*). Crédit photos : Kathryn Vulpillat



## Changement de direction pour La SARA

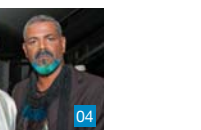
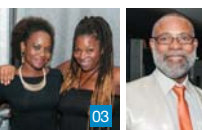
Le 21 mai 2015 au Royal Amazonia, Philippe Guy a pris ses fonctions de Directeur Général Délégué de la Société Anonyme de la Raffinerie des Antilles ; il remplace Tanneguy Descazeaud.

01 Tanneguy Descazeaud et Philippe Guy. 02 Hervé Thamar, Jérôme Bazin et Philippe Guy. 03 Remy-Louis Budoc et Patryck Peru-Dumesnil (*DG de SOL Guyane*). 04 Marie Sarrieu, Christine Dubarry, Patryck Peru-Dumesnil, Tanneguy Descazeaud et Sandrine Elies. 05 Philippe Guy, Kathy Panechou-Pulchéri et Rodolphe Sorps. Crédit photos : Kathryn Vulpillat

## Concert de Guy Vadeleux

L'artiste martiniquais Guy Vadeleux était en concert le samedi 30 mai au Zéphyr à Cayenne.

01 Kareen Seepersaud (*Miss India Guyane 2015*), Guy Vadeleux et son épouse Marguerite. 02 Jean-Clair Anni et Joël Zorobabel. 03 Linda Rey, Lauryn James et Sandra Oujagir. 04 Jean-Marc Albicy et Flyy Lerandy. 05 Jean Marimoutou, son épouse et Guy Vadeleux. 06 Le violoniste Alain Gravier et des fans. Crédit photos : Kathryn Vulpillat



## La Région, partenaire du tourisme en Guyane



La Mangrove  
A Montsinéry  
camping touristique

## Pour une offre de tourisme diversifiée et de qualité ;

depuis 2010 : + de **9M€** attribués au comité du tourisme de Guyane

+ de **4M€** investis

+ de **30 projets** accompagnés



## Le Zoo de Guyane A Montsinéry

parc animalier et botanique  
hébergeant  
plus de 400 animaux  
de 76 espèces

accessible à tout public

membre de l'association  
européenne des zoos  
et aquariums



## L'hôtel Amazonia du Fleuve A Saint-Laurent du Maroni

Hôtel 3 étoiles

30 chambres

2 studios

1 Salle de Réunion



## L'oiseau de Paradis A Sinnamary

Hôtel, restaurant, spa

Eco-lodge

Décoration d'artisanat local

Cuisine du monde  
avec produits frais

Hammam, sauna, jacuzzi,  
baignoire balnéo

salles de massages



Implantée en Guadeloupe depuis 1994, *Tout l'Or du Monde* s'affiche en enseigne d'horlogerie pionnière et intemporelle en Caraïbe... et suggère à sa clientèle des montres et bijoux raffinés et garantis, notamment des marques Rolex, Jaeger-Lecoultrre, Chopard, Messika, Chimento et Ebel.



## Le diamant & précieux by Tout l'Or du Monde

**Un savoir-faire certifié unique aux Antilles...**

Créateur de l'espace *Tout l'Or du Monde* établi à Pointe-à-Pitre et agréé Rolex, Robert-Paul Benhamou propose à la vente les parures et montres les plus prestigieuses de marques renommées dans le monde entier...

Mais le service de cet horloger expert, formé à Genève, va au-delà : juste au-dessus de la boutique, un atelier

spécialement dédié à l'entretien, au nettoyage, à la réparation, à la restauration, à l'étanchéité, au polissage et au reconditionnement de vos gardiens du temps assure sur place un SAV rapide et irréprochable. En effet, fidèle à la politique de prestige des marques qui lui font confiance, *Tout l'Or du Monde* accompagne sa clientèle pendant toute la durée de vie de ses biens les plus précieux. Il est clairement fascinant de voir l'horloger

oeuvrer avec tant de précision : très concentré et doué d'une dextérité exceptionnelle, assis sous la lumière artificielle et équipé des instruments de la plus haute technologie, il répond notamment aux exigeants protocoles imposés par le cahier des charges de la marque Rolex.

**...Et au tarif Caraïbe !**

*Tout l'Or du Monde*, c'est certes l'assurance d'un achat maîtrisé et d'un suivi de qualité en local... C'est aussi et surtout des tarifs justes, identiques à ceux pratiqués dans la Caraïbe. Plus besoin de s'envoler vers les Iles du Nord (*ni de risquer un passage douloureux en douanes*) pour faire un beau cadeau ! Faites plaisir à votre Moitié, votre maman ou qui vous voulez, l'esprit et le porte-monnaie sereins !!

Pour les infos et photos contenues dans cette page, nous remercions l'enseigne *Tout l'Or du Monde*.

Pour en savoir plus, rendez-vous Boulevard Légitimus 1 à Pointe-à-Pitre ou appelez le 05 90 83 96 03.



# Rollstores

## M E N U I S E R I E A L U M I N I U M

volets roulants • garde-corps • stores • pergola électrique • portes et fenêtres • clôtures • portails



[www.rollstores.com](http://www.rollstores.com)

Rond-Point de Moudong • Z.I. de Jarry • 97122 Baie-Mahault  
Fax : 0590 26 61 81 • e-mail : [rollstores.gp@wanadoo.fr](mailto:rollstores.gp@wanadoo.fr)

# 0590 26 60 16





Quatre fois disque d'or, une fois disque de platine et deux NRJ Music Awards plus tard, Peggy Nasso (*alias Lady Sweetie*) se concentre désormais sur un tout autre projet que la musique... Elle nous parle de *Fetakaz*...



## L'autre passion de Peggy Nasso

1-2-3-4. Peggy, Olympe et Caroline posent avec les collections des grandes vacances  
Mise en beauté : Peggy Nasso - Crédit photos : Oeil2Moy



**Le Bon Air :** Peggy, avec Fetakaz, on vous découvre sous un autre jour... Qu'en est-il ?

**P. N. :** La marque a été créée en 2011, peu de temps après mon retour en Guadeloupe. J'avais besoin de me rapprocher des miens, de me reconstruire une vie plus calme, plus "vraie" ! Et l'idée s'est concrétisée avec l'aide de ma cousine, Olympe Viomesnil, qui s'y connaît plutôt bien en croquis/tissus/mode. Le stylisme étant ma seconde grande passion – après la musique évidemment – nous avons donc foncé dans l'aventure Fetakaz ! On voulait rendre hommage à nos origines, tisser un lien fort entre l'Afrique et la Caraïbe... A partir de matériaux de récupération, et la plupart du temps non nobles, nous imaginons et concevons des accessoires originaux, artisanaux et éco-responsables, qui valorisent la féminité au sens large, et notamment les beautés noires et métisses.

**Le Bon Air :** Que trouve-t-on exactement à acheter lors des ventes privées de Fetakaz ?

**P. N. :** Nous présentons une gamme variée d'accessoires, des boucles d'oreilles jusqu'à la parure complète : nos thèmes de création sont souvent déclinés en pochettes, bracelets, colliers, bagues, necklace, headband... Et nous customisons aussi les vieilles chaussures...

Il y en a pour tous les styles, toutes les tailles et toutes les morphologies ! Toutes les femmes de la Caraïbe sont les bienvenues dans notre caverne d'Ali Baba !!

**Le Bon Air :** Une collection est en cours pour les grandes vacances... Dites-nous en plus !

**P. N. :** Tout à fait ! Juillet/août étant des mois synonymes de congés et d'instantanés partagés à deux, en famille ou entre amis, ils riment forcément avec une envie pressante de se faire plaisir (sourire). Maillots, draps de plage, paréos, cabas, chapeaux, bijoux... se déclinent à l'infini pour que chacune d'entre nous se trouve jolie !

**Le Bon Air :** La marque commence à développer une bonne notoriété aux Antilles... Quels sont vos secrets de communication ?

**P. N. :** Effectivement, Fetakaz est de plus en plus reconnue en Guadeloupe, Martinique et même dans la Caraïbe et sur Paris... Ce qui prime d'abord pour nous, c'est d'établir une véritable proximité avec les femmes de nos îles... On veut révéler leurs charmes ! Qu'elles se sentent belles, chics et désirables... Nous participons donc régulièrement aux événements s'inscrivant dans cette optique (Black Beauty, Salon du Naturel, Jou a Tradisyon, etc) et sommes partenaires en local de la plupart des élections de Miss.

### Il était une fois... Lady Sweetie...

Chanteuse originaire de la Guadeloupe, Peggy Nasso (*alias Lady Sweetie*) est connue pour ses collaborations avec les chanteurs Leslie (*On n'sait jamais* - 2003), M. Pokora (*Elle me contrôle* - 2005) et Big Ali. Si elle a grandi en banlieue parisienne, c'est à Londres qu'elle s'est initiée au dancehall et qu'elle a roulé sa bosse sur de nombreuses scènes, avant de percer via des duos célèbres avec Magic System, Lynnsha (*Ma rivale* - 2003) et Passi. Elle enregistre son premier album – *Tes valeurs* – en 2002 en Jamaïque, et son second opus (*qui porte son nom*) suit en 2007. Le 8 mars 2014 (*date de la Journée de la Femme*), elle est revenue avec le single *Parle-moi* dont elle a offert les recettes aux associations guadeloupéennes qui soutiennent la gent féminine victime de violences.

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions Peggy Nasso. Vous souhaitez être informé(e) des ventes privées de Fetakaz ? Rendez-vous à l'adresse [www.facebook.com/fetakaz](http://www.facebook.com/fetakaz) ou envoyez un email à l'adresse [fetakaz.contact@gmail.com](mailto:fetakaz.contact@gmail.com)



Mesdames, paraît-il que 10 minutes par jour de gymnastique n'auraient que des effets positifs... Par ici le mode d'emploi pour évacuer le stress, se sculpter un corps parfait et garder une pêche d'enfer !

1

# Une forme olympique ...en 10 minutes !

**P**rêt, feu, partez ! 10 minutes, ça passe très vite ! Donc, les filles, on attaque la séance ultra motivée(s) ! Chaque jour, on s'attèle à une série de mouvements qui remodelent une zone précise : tour à tour les bras, les cuisses, les abdos, les fessiers... Mais d'abord, on pense bien à s'échauffer : on saute à pieds joints, on roule les chevilles, la nuque et les poignets, etc.

Ensuite, on a deux façons de procéder, au choix : soit on enchaîne la totalité des séries de chaque exercice avant de changer de mouvement ; soit on passe d'un mouvement à l'autre avant de recommencer ce même enchaînement plusieurs fois. Et, au fur et à mesure des séances, on peut augmenter le rythme, les difficultés (*les charges entre autres*) et les répétitions des séries.

## Les astuces du fitness :

1. Equipez-vous de quelques accessoires bien utiles pour accroître les bénéfices des mouvements exécutés :

- Une tenue ample et ventilée ;
- Un tapis épais et non glissant pour faciliter les exercices au sol ;
- Une paire d'haltères (*entre 1 kg et 5 kg selon votre niveau*) pour raffermir les bras (*on peut aussi utiliser des bouteilles d'eau*) ;
- Un bâton (*ou un manche à balai*) et un élastique pour les activités qui vont notamment muscler la taille, les hanches, les fessiers et les cuisses ;
- Un gros ballon pour soulager le dos et le bas ventre à la fin des séances.

2. Pour des effets rapides et visibles, réitérez des séances courtes mais régulières, devant le film du soir, chaque matin sur une musique stimulante, et pourquoi pas dehors ?

3. Pour vous garantir une position optimale, effectuez les exercices devant un miroir ; vous pourrez ainsi mieux vous corriger en cas de mauvaise posture.

4. N'oubliez pas que la respiration est essentielle, même au cours d'exercices simples : l'inspiration se fait sur l'effort tandis que l'expiration a lieu en phase de relâchement.

5. Pensez à vous hydrater d'une eau minérale à température ambiante.

6. Clôturez ces sessions sportives par quelques étirements : ils améliorent la souplesse et la récupération, et ainsi évitent les courbatures.

**1. On tonifie le dos et les bras (2,5 minutes) :** debout(s), les pieds bien parallèles, un peu plus écartés que la largeur du bassin, les genoux fléchis, avec le buste légèrement penché, les fesses serrées et le nombril et la tête rentrés, et 2 bouteilles de 50 cl dans chaque main, on ouvre les coudes à 90 degrés jusqu'à ce que les omoplates se touchent, puis on ramène les mains vers la poitrine. Dans ce cas, nous faisons travailler les dorsaux et les trapèzes.

**2. On se sculpte des abdos en béton (2,5 minutes) :** allongée(s) à plat ventre, on se maintient en planche, en appuyant sur les avant-bras pliés et les orteils flex (*on s'assure de ne pas cambrer ni trop relever les fesses*) et on contracte le ventre et les fessiers. C'est ainsi au tour de la sangle abdominale et des lombaires de bosser !

**3. On raffermi les cuisses (2,5 minutes) :** avec le squat : debout(s), pieds écartés de la largeur du bassin et mains sur les hanches, on effectue des demi-flexions à 90 degrés en veillant à ne pas décoller les talons du sol.

**4. On galbe les fesses (2,5 minutes) :** avec les fentes : debout(s), un pied décalé vers l'avant d'environ un mètre, et les mains à nouveau sur les hanches, effectuez une flexion de la jambe avant en gardant le tronc le plus droit possible, puis revenez en position initiale.

Crédit photo : Andres pour Shutterstock



# Lancez-vous.

Vous avez tout en main pour faire des merveilles.



## Tous les Mac et les iPad au tarif métropole

[www.digilife.fr](http://www.digilife.fr)

**digilife**





Envie d'un séjour tropical chic à la Martinique ? Le rêve peut se concrétiser à La Pagerie, sympathique hôtel 4 étoiles.



# La Pagerie,

## Madinina au firmament

1. Belle assiette de saumon du Pitaya  
2. Chambre cosy et lumineuse  
3. Le restaurant et la vue sur la piscine  
Crédit photos : La Pagerie



### Tous les atouts du 4 étoiles :

La Pagerie invite à découvrir tout un panel de petites attentions qui suggèrent de belles émotions : extérieurs calmes et verdoyants, grande et jolie piscine (220m<sup>2</sup>), design alliant moderne et tradition, accueil multilingue et avenant des réceptionnistes 24h/24 et 7j/7, délicieux cocktails du *Tropical Café* (15h-23h), dévotion du personnel toujours souriant, literie et linge de maison neufs et confortables, service de blanchisserie, suggestions d'excursions pour découvrir l'île sans contrainte, agréables animations (*expositions d'artistes locaux dont Jean-Luc Toussaint, ateliers tressages et dégustations, soirées jazz et ballets...*).

### Infos et réservations :

La Pagerie - Hôtel & Restaurant  
Pointe du Bout 97229 Les Trois-Ilets  
Tél. : 05 96 66 05 30  
Fax : 05 96 66 00 99  
Email : [resa@hotel-lapagerie.com](mailto:resa@hotel-lapagerie.com)  
Web : [www.hotel-lapagerie.com](http://www.hotel-lapagerie.com)

### Décrocher les étoiles...

La Pagerie vous souhaite la bienvenue à La Pointe du Bout (sur la commune touristique des Trois-Ilets), à deux pas de la marina, du village créole et à quelques vagues seulement de l'Anse Mitan, au cœur d'un luxuriant jardin exotique duquel émanent de subtils effluves d'hibiscus et d'orchidées.

L'établissement, contemporain, à la décoration très chaleureuse et raffinée, offre à coup sûr de mémorables incantations aux businessmen cherchant un cadre reposant pour une formation professionnelle ou un repas d'affaires, et d'inoubliables vacances aux amoureux, aux familles souhaitant paresser luxueusement, et à tous les passionnés de voile, plages, plongée, farniente ou randonnées...

Plutôt vastes mais toutefois cosy, les 96 chambres – bien insonorisées et toutes équipées de la climatisation,

d'une télé, d'un bureau, du wifi, d'un téléphone, d'un coffre-fort, d'un sèche-cheveux, d'un réfrigérateur et d'une machine à café - révèlent une vue imprenable sur la piscine, les environs bien fleuris ou les cases multicolores du bourg attenant. Il suffit d'une seule minute sur le balcon (6m<sup>2</sup>) pour que commence l'évasion...

### Ciel, quel délice !

Chaque matin, le petit-déjeuner buffet est servi au Pitaya (6h-10h). De l'aurore au crépuscule, le soleil répond présent et invite à se délasser, surtout si vous laissez les mains expertes de Marina, masseuse de l'Espace Bien-Etre de l'hôtel, se consacrer à votre peau qui s'imprègne rapidement des senteurs relaxantes des huiles essentielles (*Abhyanga, Lomi-lomi, Voyage scandinave, Jet lag, Nuad massage, Réflexologie plantaire...*, elle saura vous conseiller). D'autant que le Palm Bar (10h-18h) s'occupe des rafraîchissements et propose des Suggestions

du Chef. Et quand vient le soir, c'est à nouveau *Le Pitaya* (19h-22h), restaurant semi-gastronomique, et son Chef Robert Vuattoux, qui vous convient à dîner, à ravir votre palais des douces saveurs aux inspirations créoles... Une véritable invitation au voyage, à la cuisine du monde qui fait la part belle aux fruits et légumes pays. En entrée, pain de giraumon aux fines herbes, baron de saumon gravlax saveurs des Caraïbes OU foie-gras de canard cuit dans sa graisse au naturel, chutney exotique et fruits de saison OU pied de porc et sa farce à la banane créole gratinée dans sa peau. En plat principal, carré d'agneau trois côtes, jus au parfum de miel de nos mornes OU filet de Saint-Pierre à la minute, sauce vierge locale, tomates naines confites à l'huile d'olive. Et en dessert, géométrie de fruits de saison dans sa coque, douceur melon OU succulent tatin de bananes caramélisées, espuma de gingembre.

Alors, vous aussi, venez jouer votre mélodie du bonheur à La Pagerie !



Qui n'a jamais rêvé, pour un court instant, de devenir VIP ? Parce que les lagons de Guadeloupe comptent parmi les plus beaux de toute la Caraïbe, faites escale quelques jours au large de Saint-François... Aqua Lodge vous invite en tête-à-tête avec le soleil et la mer !

# Aqua Lodge papillonne sur les lagons de Guadeloupe !

## e large vous gagne !

Tout près des marinas, les lagons de Guadeloupe restent toutefois essentiellement réservés aux plaisanciers... Et, si vous n'êtes pas vous-même un navigateur expérimenté, vous n'aurez pas la chance d'y jeter longtemps votre ancre, ni d'apprécier à leur juste valeur les eaux turquoise et transparentes, de prendre un premier café avec le soleil levant comme seul voisin bienveillant ou de vous baigner au petit matin, à peine éveillé d'une nuit agréablement bercée par les doux alizés.



## Tanguez de plaisir !

Voilà une charmante et durable manière d'approcher la mer... sans la fâcher, sans l'impacter... En effet, le concept se veut totalement respectueux de l'environnement : rien n'est rejeté (ni les déchets, ni

les eaux usées qui sont traitées) ; quant à l'eau chaude et à l'électricité, elles s'obtiennent grâce à l'énergie solaire. Ainsi, à l'image de la douce écume des vagues, Aqua Lodge espère - doucement mais sûrement - réapprendre l'océan à ses occupants ! Stand-up paddle, kayak, palmes..., de quoi vivre des instants inoubliables en tête-à-tête avec l'incroyable biodiversité marine des Antilles que nous devons réussir à préserver...

Une fois à bord de ces bungalows flottants (78m<sup>2</sup>, 13x6 mètres, 2 chambres + 1 canapé convertible, cuisine aménagée, terrasse et solarium à l'étage), le temps se suspend ! Et si vous souhaitez accoster, l'annexe motorisée vous emmène à terre pour quelques visites enchanteresses de l'archipel guadeloupéen.

## Un papillon s'envole ?!

Alors, quand le soir approche, pourquoi ne pas rejoindre la marina pour prendre un verre, dîner aux chandelles dans l'un des meilleurs restaurants créoles, se distraire au Casino, fouler le littoral et se réserver pour le lendemain une petite séance sur le green puis un cours de kite ou de planche à voile ?

Et, si le cœur vous en dit, louez une voiture et prolongez l'escapade le long des côtes mythiques de l'île : Pointe des Châteaux, Pointe de la Vigie, plages de sable noir vers Bouillante, escale plongée à la Réserve Cousteau, randonnée guidée jusqu'aux chutes du Carbet... Page par page, et au gré de vos envies, la Guadeloupe, aux richesses naturelles incontestées, se découvre, se dévoile, s'approprie...

A l'inverse de la veille, dédiée bronzage et masque/tuba à deux brasses de votre Aqua Lodge, cette nouvelle journée à sillonner le Papillon va se poursuivre dans la quiétude : cocktails servis bien frais sur le pont terrasse, juste vous, une légère brise et un crépuscule féérique...

Pour un week-end romantique ou de belles vacances en famille, pensez à réserver votre Aqua Lodge ! Pour en savoir plus :

Tél. : 05 90 90 16 81

Email : [contact@aqualodge.fr](mailto:contact@aqualodge.fr)

Web : [www.aqualodge.fr](http://www.aqualodge.fr)

1-2. Aqua Lodge, dormir et s'amuser sur un lagon... - Crédit photos : Jérôme Zing Zing pour Aqua Lodge



## RÉALISEZ VOS RÊVES À LA PAGERIE



Au Sud-Ouest de la Martinique, à la Pointe du Bout – la plus célèbre station balnéaire de l'île – l'hôtel La Pagerie \*\*\*\*\*, lové à seulement quelques vagues de l'Anse Miton, se décline en charmantes nuances luxuriantes. À deux pas des attractions, c'est un petit havre de paix, coloré et chaleureux, invitant au farniente et à la découverte.

## 96 CHAMBRES SPACIEUSES

30 m<sup>2</sup> intérieur + 6 m<sup>2</sup> de balcon avec vue sur la piscine, le jardin ou le village créole. Chambres contemporaines et insonorisées avec climatisation, TV, Wi-Fi gratuit, kitchenette équipée, machine à café/thé.

## RESTAURANT LE PITAYA

Petit déjeuner buffet et dîner semi-gastronomique aux douces saveurs d'inspiration créole de notre Chef.

## TROPICAL CAFÉ

Cocktails en musique.

## PALM BAR

Cocktails et suggestions du Chef les pieds dans l'eau.

## ESPACE BIEN-ÊTRE

Massages et soins du corps.

## PISCINE ET JARDIN TROPICAL

## ANIMATIONS

Ateliers d'art floral et tissage de la feuille de coco, initiations plongée, animations et expositions d'artistes locaux tout au long de l'année.







**Fonçeuse et exigeante** gastronome, Fabienne Youyoutte a créé sa SARL - Les Désirs du Palais - en 2004. Voilà donc plus d'une décennie que notre récente quadragénaire s'épanouit et régale les gourmands de glaces, bonbons et gâteaux...

1

# Papilles en folie

## by Fabienne Youyoutte

1. Portrait de Fabienne Youyoutte  
2-3-4. Quelques-uns des délices des Désirs du Palais  
Crédit photos : Fabienne Youyoutte



2



3

Pour combler les désirs glacés des palais gourmands...



11 Chemin des Petites Abymes • 97300 Pointe-à-Pitre • 06 90 00 11 11 • Du mardi au dimanche de 10h à 19h

**Le Bon Air :** Fabienne, parlez-nous un peu de vous et de votre société...

**F.Y. :** J'ai commencé la pâtisserie/boulangerie un peu par hasard, en suivant les traces d'un cousin qui exerçait déjà ce métier. Dès le départ, j'ai adoré le lien qui se créait entre mes mains et les différentes pâtes - notamment celle du pain, vivante et souvent capricieuse - qu'il faut réussir à dompter ! D'autant qu'à cela s'est vite greffée l'envie de réinventer des recettes existantes - plus ou moins faciles à réaliser - et même d'en imaginer de nouvelles... Très attirée par le sucré, je me suis petit à petit davantage investie dans la création de glaces, gâteaux et confiseries. Puis, en 2004, tandis que j'allais fêter mes 30 ans, débordante d'enthousiasme et d'inspiration, j'ai souhaité ouvrir ma propre boutique à Pointe-à-Pitre. Avec les Désirs du Palais, je cherche sans cesse à satisfaire les curiosités gourmandes de ma clientèle...

**Le Bon Air :** Promouvoir les saveurs créoles et d'ailleurs, tel est votre crédo ?

**F.Y. :** Vous savez... J'ai deux grandes passions dans ma vie : ma famille et mon job ! Et cette dernière m'offre de régulièrement vanter nos îles - particulièrement la Guadeloupe dont je suis originaire - et tant d'autres terroirs également très enrichissants (voir encadré ci-contre). En 10 ans, j'ai autant que possible essayé de me renouveler. Car, en fonction des saisons, de leur humeur et de leurs besoins, (de la petite douceur individuelle à la commande d'un dessert

pour une centaine de personnes ou plus), les clients apprécient tour à tour des gourmandises mettant en exergue les goûts d'ici ou de là-bas. Il s'agit là d'une profession - comme beaucoup d'autres me direz-vous - dans laquelle la remise en question et l'exploitation de nouvelles idées et de nouveaux arômes sont essentielles ! Et donc je travaille chaque ingrédient avec la même attention et le même engouement... J'ai toutefois deux recettes préférées : le Mont blanc, clin d'œil à mon enfance, et le sorbet canne à sucre.



4

Pour les infos et photos contenues dans ces pages, nous remercions Fabienne Youyoutte.

Pour davantage de renseignements ou pour goûter, rdv 53 Chemin des Petites Abymes à Pointe-à-Pitre (du mardi au dimanche de midi à 19h) ou sur le site [www.facebook.com/desirs.du.palais](http://www.facebook.com/desirs.du.palais)

### Le palmarès des Désirs du Palais :

- 2004/2005 : immatriculation de la société et lancement
- 2005 : lauréate d'Initiat'elles dans la catégorie "artisanat" et lauréate d'Envie d'agir (concours récompensant la création d'entreprises en Guadeloupe)
- 2006 : lauréate de Talents des cités dans la catégorie "artisanat et commerce" (autre concours de création d'entreprises)
- 2008 : lancement de la production de pâtisseries et 2<sup>ème</sup> prix du Concours régional de la Création d'Entreprises dans la catégorie "artisanat"
- 2009 : formations à l'atelier Pierre Hermé (macarons et haute pâtisserie...)
- 2010 : lancement de la production de macarons
- 2012 : lancement d'une gamme de gâteaux glacés
- 2013 : lancement d'une gamme de glaces sans lactose pour les clients souffrant d'intolérances et lauréate de Talents gourmands 2013 dans la catégorie "artisans" pour la région Guadeloupe (ce concours valorise les artisans, agriculteurs et restaurateurs qui défendent et promeuvent leurs terroirs respectifs)
- 2014 : Fabienne est présidente du jury de Talents gourmands 2015



A woman with dark hair, wearing a black tank top, is smiling and holding her feet up towards the camera, showing the soles of her feet. The background is a blurred outdoor setting.

## 64 Le Bon Air, Juillet/Août/Septembre 2015

**ABYMES**  
vers l'Excellence

**GUADELOUPE**  
PÔLE CARAÏBES

# LES QUARTIERS SE RACONTENT...

**DU 17 JUILLET AU 10 OCT. 2015**

**EXPO PHOTO**

**AÉROPORT  
GUADELOUPE PÔLE CARAÏBES  
& AU QUAI DES ARTS**

Quai Foulon  
Pointe-à-Pitre

**NICOLAS NABAJOH • ERIC LAQUITAINE • DANIEL GOUDROUFFE**  
Parrain du 1<sup>er</sup> Festival  
Caribéen de l'Image  
du Mémorial ACTe

**VILLE DES ABYMES**  
FACEBOOK • INSTAGRAM • TWITTER

**LES ILES DE GUADELOUPE**  
COMITÉ DU TOURISME

**CENTRE CULTUREL DE SONIS**

**Université**  
co-tradem

**SEMAG**

**Carpe Diem**

**ICC**  
GUADELOUPE

**CA**  
GUADELOUPE

**Q**  
QUAI DES ARTS

[www.ville-abymes.fr](http://www.ville-abymes.fr)



Saviez-vous que 20% des coordonnées de vos clients changent chaque année ? D'où l'importance de tenir votre fichier actualisé ! Certes, cette mise à jour peut prendre un peu de temps, mais - c'est garanti ! - les retours sur investissement ne se feront pas attendre...

# Fichier updaté,

## ventes assurées !

### Mieux cerner...

Oui, c'est vrai, le process est très académique... Mais il s'avère nécessaire pour toucher un maximum de contacts dans votre zone de chalandise et au-delà. Alors, pour éviter l'overdose d'une mise à jour annuelle trop longue et fastidieuse, étalez la démarche sur plusieurs sessions courtes mais régulières, notamment lors de périodes plus calmes dans votre activité (par exemple, pendant les mois de juillet/août, un collaborateur ponctuel ou temporairement moins occupé peut s'en charger), conseille Christian Potier, ancien DG de Top Caraïbes et gérant de Cp Conseils.

Organisez votre fichier de manière logique, poursuit-il : séparez vos clients des prospects et prestataires, segmentez les informations qui correspondent à votre métier, à la vie courante de vos consommateurs, etc. Et essayez de glaner le plus possible de renseignements : nom / prénom / âge / anniversaire / adresse / téléphone / email / compte Facebook / centres d'intérêt / date du dernier achat et de la fin de garantie / projets futurs / etc. L'INSEE offre aussi de consulter des études détaillées pour mieux connaître les potentiels acheteurs de votre ville, pensez-y !

### Pour mieux cibler et communiquer !

Soyez également conscient de vos objectifs concernant cet outil ! 200, 500, 1000 contacts ou plus ? Et dans quels buts ? Offres commerciales, cadeaux, relances ? Rien ne doit être négligé, explique Christian avant de préciser : il est aussi possible d'enrichir votre fichier via des entreprises de géomarketing ou des opérateurs big data qui vont gérer de la prédiction d'achats selon des données précises. Vous allez ainsi fidéliser des clients déjà acquis et en capter de nouveaux !! Plus tard, bien

sûr, il faudra en appréhender les résultats : analyser les retombées et l'efficacité des supports utilisés (emailings, sms, courriers, phoning en fonction des typologies de clients/prospects) et aviser des optimisations à apporter pour sans cesse accroître les retours favorables (zone de chalandise agrandie, clientèle démultipliée...).

Pour en savoir plus, contactez Cp Conseils ! Tél. : 07 78 35 30 13  
Email : [contact@cp-conseils.fr](mailto:contact@cp-conseils.fr)  
Web : [www.cp-conseils.fr](http://www.cp-conseils.fr)

### Vos atouts :

Le premier achat est important !

Utilisez votre fichier pour créer une alerte et planifier une entrevue réelle ou téléphonique le jour de la mise à disposition de votre produit et/ou service. En effet, une réception de chantier vous invite à préparer vos futures ventes (le timing entre clients actifs et inactifs est à déterminer en fonction du cycle d'achats de votre secteur d'activité). Depuis quand vos propositions, vos offres, vos devis sont en attente de conclusion ?

Répondre à cette interrogation assurera des relances plus efficaces, en parallèle d'une communication récurrente.

### N'oubliez pas !

Disposer d'un bon fichier clients/prospects, l'animer, le développer, c'est une valeur sûre et à double effet :

- performer votre chiffre d'affaires au quotidien ;
- valoriser et faciliter la transmission de votre fonds de commerce.

**SFR ET TOUT S'ACCÉLÈRE**

## ENEZ DECOUVRIR NOS OFFRES CARREES

## DANS LES BOUTIQUES SFR AUX ANTILLES ET EN GUYANE

**SFRCARAIBE.FR**

Voir conditions en boutiques et sur [www.sfrcaraibe.fr](http://www.sfrcaraibe.fr). Kit mains libres recommandé. Outremer Telecom SAS au capital de 4 281 210.30€ - RCS FdF 383 678 760. SFR est une marque déposée par la Société Française du Radiotéléphone SA - Juillet 2015



Avec le tout nouveau Cayenne S E-Hybrid, Porsche passe encore en tête la ligne d'arrivée des innovations nécessaires à l'heure actuelle : toujours plus de plaisir pour les conducteurs, et toujours moins d'impact sur l'environnement... sur le chemin d'un développement durable et excitant !



# New Cayenne S E-Hybrid,

## Le luxe rechargeable !

**S**ur la voie de l'électromobilité... SUV avec motorisation hybride rechargeable et transmission intégrale, le nouveau Porsche Cayenne S E-Hybrid s'affiche en précurseur sur un segment très haut de gamme. Avec son moteur à combustion, source d'énergie principale, et son moteur électrique intégré à la chaîne cinématique, et associé à sa puissante batterie lithium-ion et à sa technologie de charge externe, le véhicule s'engage sur une chaussée innovante, passionnante et plus respectueuse de l'environnement ; D'autant que le module d'embrayage entre les moteurs thermique et électrique fonctionne avec

une telle fluidité que les passagers ne remarquent absolument pas le (dé)couplage du moteur à combustion. Une fois ce dernier éteint, le groupe propulseur peut démarrer à tout moment : il suffit au conducteur d'enfoncer la pédale d'accélération au-delà du point de pression rencontré pour que le moteur s'allume immédiatement et monte en régime. L'embrayage de coupure se ferme dans la foulée et le conducteur dispose presque instantanément de toute la puissance d'accélération des deux moteurs.

### En route pour un futur plus propre !

La comparaison directe du Cayenne S E-Hybrid avec son prédécesseur le Cayenne S Hybrid illustre les progrès réalisés. L'ancien modèle disposait d'une batterie nickel métal hydrure d'une capacité de 1,7 kWh non rechargeable en externe. La puissance du moteur électrique a ainsi plus que doublé, passant de 34 kW (46 ch) à 70 kW (95 ch). La consommation moyenne s'élève désormais à 3,4 l/100 km (NEDC) au lieu de 8,2 l/100 km, ce qui correspond à des émissions de CO<sub>2</sub> de 79 g/km (contre 193 g/km sur

le modèle précédent). Et, bien entendu, le Cayenne S E-Hybrid respecte la norme Euro 6 concernant les gaz d'échappement. En bref, à eux deux, le V6 suralimenté de 3,0 l et le moteur électrique totalisent une puissance de 416 chevaux et un couple de 590 Nm : de quoi assurer des performances sportives, avec un 0 à 100 km/h en 5,9 secondes et une vitesse maximale de 243 km/h (à savoir que le Cayenne S E-Hybrid peut rouler jusqu'à 125 km/h en mode électrique pur). Quant à la boîte de 8 vitesses Tiptronic S, elle a hérité de nouvelles fonctions pour un usage dédié au full hybrid parallèle. Idem pour les options de série telles que Car Connect, qui permet notamment de consulter les données relatives à l'état de charge ou à l'efficacité énergétique, ou de commander la climatisation auxiliaire, en mesure de rafraîchir l'intérieur de l'habitacle même lorsque le contact est coupé.

Pour plus d'informations, contactez :

■ Votre conseiller en Guadeloupe :  
Rodrigue Hauteville – 06 96 21 36 05

■ Votre conseiller en Martinique :  
Benoît de Jaham – 06 96 23 10 80



1-2-3. New Cayenne S E-Hybrid, le luxe rechargeable ! - Crédit photos : Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG

**Sinergis** **PNL**  
Informatique

L'alliance de deux expertises

## SAGE HR Management

Un logiciel de Paie et de Gestion des ressources humaines performant, simple et flexible

### Les multiples facettes de la dynamique Sage HR Management



#### Efficacité et maîtrise des coûts

Donnez aux cadres les moyens d'améliorer les performances de l'entreprise grâce à des données RH et financières unifiées, permettant de prévoir les coûts et de rationaliser les opérations au travers de workflows automatisés.



#### Conformité et visibilité optimisées

Respectez les obligations de conformité et procurez à vos parties prenantes internes et externes des données RH sécurisées, en temps réel, en misant sur des fonctions de gestion documentaire, des tableaux de bord ainsi que des outils décisionnels et de reporting en libre-service.



#### Mobilisation des collaborateurs

Fidélisez et impliquez au maximum vos collaborateurs avec des prestations RH en libre-service, et gérez leur valorisation en accélérant et simplifiant leur accès à des qualifications et bilans de performance.



#### Au service de la mobilité professionnelle

Les affaires ne s'arrêtent pas aux portes de votre entreprise. Accédez, en tout lieu et à tout moment, à des services RH et à des indicateurs de performance clés en profitant d'un accès mobile à partir de tout équipement.

• Administration du personnel • Paie • Masse salariale et prévisions budgétaires • Gestion des temps et des activités

Comptabilité • Paie • ERP • CRM



GADELOUPE : Tél.: 0590 26 62 73 | MARTINIQUE : Tél.: 0596 56 00 34 | GUYANE : Tél.: 0594 35 92 35

POUR EN SAVOIR PLUS : info@sinergis.fr | www.sinergis.fr



Cette saison, deux skippers formés sur Figaro Bénéteau par Guadeloupe Grand Large participent aux épreuves du Championnat de France Elite de course au large en solitaire, et notamment à La Solitaire du Figaro – Eric Bompard.



# Guadeloupe Grand Large

## à La Solitaire du Figaro – Eric Bompard

1-2-3. Souvenirs de La Solitaire du Figaro - Eric Bompard 2015  
4. Arthur et Thomas, tout sourire  
Crédit photos : © Alexis Courcoux



### Défier l'Atlantique...

Après La Transat AG2R La Mondiale et La Route du Rhum Destination Guadeloupe qui se sont déroulées sur 2014, Nicolas Thomas et Arthur Prat, porte-paroles de la formation Guadeloupe Grand Large de Pointe-à-Pitre, se sont lancés un nouveau challenge : réussir un maximum d'épreuves du Championnat de France Elite. Aussi, après de bons résultats lors de La Solo Maître Coq (du 20 au 25 avril) et de La Solo Concarneau (du 5 au 10 mai), ils se sont récemment confrontés aux skippers expérimentés de La Solitaire du Figaro – Eric Bompard, prenant respectivement à Dieppe le 25 juin 2015 les places de 27<sup>ème</sup> et 28<sup>ème</sup> au classement provisoire.

La 4<sup>ème</sup> étape fut compliquée. Au ponton, Arthur analysait : *mal parti de Torbay, j'ai réussi à plusieurs moments à recoller la flotte. Mais à chaque fois, cela se terminait dans une zone de molle et les premiers retouchaient du vent avant moi. J'ai bien vu qu'Adrien Hardy avait pris une option payante à terre, et j'aurais aimé avoir la même démarche. C'est encore difficile pour moi de savoir quand être opportuniste et quand être prudent.*

Certes, nos acolytes guadeloupéens n'ont pas pris de risques démesurés sur cette épreuve ; Toutefois, ils ont terminé sans encombre, ce qui était leur but principal. *Nous n'avions pas d'objectif de résultat particulier. C'était*

*notre première participation, a confié Nicolas avant d'enchaîner : j'ai fait de belles choses et d'autres moins bien. Mon départ d'Angleterre, par exemple, était catastrophique, mais j'ai bien rattrapé mon retard la première nuit. Ensuite, j'ai raté le tempo du premier virement de bord et ai perdu tout le bénéfice acquis. Heureusement, sur la fin, le long des côtes françaises, j'ai réussi quelques bons coups et suis revenu sur les bateaux de devant, doublant même Arthur à quelques milles de l'arrivée. Nous remercions vivement nos formateurs Luc Coquelin et Martial Barriel, ainsi que Olivier Souilhac. On aurait aimé mieux faire pour nos partenaires mais il nous faut encore travailler pour égaler des premiers comme Xavier Macaire (skipper Hérault), Yann Eliès (Groupe Quéguiner – Leucémie Espoir) ou Charlie Dalin (skipper Macif 2015).*

### ...Et la Méditerranée !

En effet, ce format de course pardonne beaucoup moins les erreurs de débutants. Le rythme est très intense et le niveau des compétiteurs très élevé. La stratégie doit être précise et les réglages des bateaux ajustés en permanence... Nous serons donc là pour encourager Arthur et Thomas en duo pour Le Tour de Bretagne à la Voile (du 19 au 26 août), mais aussi mi-septembre puisqu'ils s'élanceront pour La Generali Solo. Nous leur souhaitons une très bonne continuation !



### En savoir plus sur Guadeloupe Grand Large...

Le Pole excellence Guadeloupe Grand Large a été créé par le Conseil régional, à l'initiative de Victorin Lurel. Sa volonté : augmenter la qualité de préparation des futurs professionnels de la course au large pour leur permettre d'officier dans tous les champs de la discipline. Cette formation se déroule sur 24 mois, avec une alternance de cours théoriques et de navigation, sur une durée totale de 2891 heures. Au terme de leur passage, les stagiaires sont titulaires de 2 diplômes : le brevet de Capitaine 200 voile et le CQP maintenance. Ce cursus se complète d'une formation de coureur, permettant de participer à des courses à caractère international.

Pour davantage d'infos, consultez le site [www.guadeloupegrandlarge.com](http://www.guadeloupegrandlarge.com) ou appelez le 05 90 28 86 48.



Le salon nautique du Grand Pavois aura lieu du 16 au 21 septembre 2015 au Port des Minimes de La Rochelle : 100.000m<sup>2</sup> d'exposition, 800 prestataires, 700 bateaux, 35 nations représentées et la Guadeloupe en Guest Star...



## Invitée du Grand Pavois 2015 de La Rochelle

### Cap sur Karukéra !

Après avoir accueilli la Martinique en 2013, le salon nautique international à flot du Grand Pavois ouvre en septembre 2015 ses portes à la bien nommée *Ile aux Belles-Eaux*, destination phare des plaisanciers du monde entier, qui continuent d'apprécier les doux alizés caressant les chaudes vagues de l'océan Atlantique et de la mer des Caraïbes.

En partenariat avec le Comité du Tourisme des Iles de Guadeloupe, un hall sera spécialement dédié à cet archipel antillais : producteurs d'artisanat, rhu-miers, cuisiniers, musiciens, pêcheurs, fleuristes, professionnels de loisirs en mer, et bien évidemment loueurs de bateaux, inviteront à se divertir dans une ambiance colorée, chaleureuse et festive, digne des plus belles expériences à tester sur le Papillon.

### ...Et bien au-delà !

De manière plus globale, la manifestation va réunir en un même lieu l'ensemble de la filière nautique et ainsi offrir à ses visiteurs la possibilité de trouver toutes les réponses à leurs réflexions et questionnements : de nombreux espaces

thématiques adaptés aux diverses passions liées à la mer – voile, glisse, semi-rigides, mono ou multicoques, etc - proposent d'essayer et/ou d'acheter les équipements et bateaux. Ainsi, tous les navigateurs y trouveront leur compte, pour le plaisir des yeux et bien davantage !



### Bon à savoir :

Vitrine mondiale du nautisme, le Grand Pavois existe depuis septembre 1973, date à laquelle il fut créé par 4 sociétés rochelaises. A chaque automne, il s'agit de présenter des embarcations, en mer et à terre, pour valoriser les innovations de la filière nautique locale, française et internationale. Au fil des ans, le rendez-vous a pris de l'ampleur et réunit de plus en plus de professionnels et de passionnés : la première édition rassemblait 34 exposants, 64 bateaux et 3709 visiteurs ; Pour cette 43<sup>ème</sup> rencontre, on attend jusqu'à 100.000 curieux originaires de 15 pays différents, qui viendront découvrir quelques 800 exposants et 700 bateaux (selon une étude réalisée par la CCI de La Rochelle, 43% viennent repérer les nouveautés, 65% font du bateau, 43% en sont propriétaires, 25% souhaitent en changer et 17% ont l'intention d'en acheter un dans les 2 ans à venir).

Pour davantage d'infos, rdv sur les sites [www.grand-pavois.com](http://www.grand-pavois.com) et [www.lesilesdeguadeloupe.com](http://www.lesilesdeguadeloupe.com)

1-2-3-4. Souvenirs de l'édition précédente du Grand Pavois de La Rochelle - Crédit photos : © Gilles Delacuvellerie pour Le Grand Pavois de La Rochelle

On n'a jamais si peu payé pour être sûr d'être payé !

## LE LEADER DE LA MONÉTIQUE AUX ANTILLES-GUYANE

LOCATION / VENTE DE TPE  
SANS CONTACT / FILAIRES / PORTABLES  
RÉPARATION DE TPE  
ASSISTANCE TECHNIQUE TÉLÉPHONIQUE  
CONSOMMABLES  
CARTES VITALES  
CARTES DE FIDÉLITÉ  
CARTES TITRES RESTAURANT  
PAIEMENT EN 3 FOIS SANS FRAIS  
SÉCURISATION DES PAIEMENTS  
PAR CHÈQUE



Verifone®

**08 92 68 97 12\***

\*0,3€/mn.

**ST MARTIN** - GALISBAY - 0690 74 64 70  
**GUADELOUPE** - ZI JARRY - 0590 26 96 96  
**MARTINIQUE** - FORT-DE FRANCE - 0596 39 42 41  
**GUYANE** - CAYENNE - 0594 38 16 18



contact@monetikalizes.com - Rond Point de la Mer - Rue Ferdinand Forest prolongée - ZI Jarry 97122 BAIE-MAHAULT



La 10<sup>ème</sup> édition du Land Rover Fishing Festival s'est déroulée du 28 avril au 2 mai 2015, au large de la marina de Saint-François. Et 17 équipages ont donc taquiné le poisson...



# Tous ferrés

## par Le Land Rover Fishing Festival

### Du fun !

Le Bimini Start a eu lieu mercredi 29 avril à 7h du matin, malgré les sargasses qui n'ont pas facilité la tâche des pêcheurs. Ainsi, dès les premiers jours du concours, de remarquables spécimens ont été remontés à quai, dont dorades (jusqu'à 15 kg), thazards et thons (43 kg et 46 kg). Et c'est à bord du *Follow Me* que le marlin tant attendu depuis 7 ans a fait escale - 566 livres embarquées après 4h de combat - faisant ainsi gagner à l'équipage le tout dernier *Discovery Sport* de

Land Rover, mis en jeu pour l'occasion. Voici l'ensemble des résultats à retenir cette saison :

Prix spécial record *Land Rover Fishing Festival* : *Follow Me*

Catégorie Release

- 1<sup>er</sup> - Ali BamBam
- 2<sup>ème</sup> - Verado
- 3<sup>ème</sup> - Big Game

Catégorie Open

- 1<sup>er</sup> - Chokdee
- 2<sup>ème</sup> - Fit-Gass
- 3<sup>ème</sup> - Epicure

- Prix de la plus grosse dorade - Chokdee
- Prix du plus gros thon - Epicure
- Prix du plus gros thazard - Epicure
- Prix de l'équipe 100% féminine - Sexsea Fishing Team
- Prix du plus jeune pêcheur - Lola Ricart / Teen Team

### Et une funny fête !

Le *Land Rover Fishing Festival* s'est clôturé samedi 2 mai, au beau milieu du lagon, dans une ambiance festive et conviviale... Avec un nouveau record à battre l'an prochain !



Pour les infos et photos contenues dans cette page, nous remercions Roger de Lacaze, responsable de l'organisation en Guadeloupe de cette manifestation annuelle. Pour davantage de renseignements, contactez-le au 06 90 49 47 31 ou par email à l'adresse [roger@atmosphere-antilles.com](mailto:roger@atmosphere-antilles.com)

1. Marlin record de 566 livres - 2. L'équipage du *Follow Me*, vainqueur du *Land Rover Fishing Festival* 2015 - 3. Départ des bateaux au petit matin - 4. Affiche de l'édition 2015 - Crédit photos : 360° Productions



# SOTASBAG

DEPUIS 1974 • HYGIENE SANTE

## DÉSINSECTISATION



## DÉSINFECTION

TOUS TRAITEMENTS ANTIPARASITAIRES

## COLLECTIVITÉS ET PARTICULIERS

**SOTASBAG GUYANE**  
 Tel: 0594 38.96.77 | fax: 0594 38.97.77  
 971 ROUTE DE MONTJOLY  
 97354 REMIRE-MONTJOLY.

**SOTASBAG GUADELOUPE**  
 TEL: 0590 82.10.70 | fax: 0590 83.63.30  
 SIÈGE SOCIAL IMMEUBLE SOTASBAG  
 PROVIDENCE - 97139 ABYMES.

[WWW.SOTASBAG-WORLD.COM](http://WWW.SOTASBAG-WORLD.COM)



# Infos compagnie



## Rotations régulières

- Jusqu'à 9 A/R jour entre PTP & FDF
- Jusqu'à 7 A/R jour entre PTP & St-Martin (Grand Case)
- Jusqu'à 3 A/R jour entre FDF & St-Martin (Grand Case)
- Jusqu'à 5 A/R jour entre PTP & St-Barthélemy
- Jusqu'à 6 A/R semaine entre FDF/PTP & St-Domingue
- Jusqu'à 10 A/R semaine entre FDF/PTP & Cayenne

## Rotations saisonnières/charter juillet-août

République Dominicaine : La Romana & Punta Cana  
Barbade ■ Antigua

## Flotte

4 ATR 42-500 ■ 2 DHC6-300-Twin Otter ■ 1 Cessna Grand Caravan

## Contacts

SIÈGE ADMINISTRATIF ET COMMERCIAL - 17 lot. Agat  
Imm. Technopolis, Moudong Sud ■ 97122 Baie-Mahault

### GADELOUPE

Pôle Caraïbes - PTP  
Tél. : 0590 211 447

### ST-MARTIN

Grand Case  
Tél. : 0590 873 503

### CAYENNE

Aéroport Félix Éboué  
Tél. : 0594 293 630

### MARTINIQUE

Le Lamentin - FDF  
Tél. : 0596 421 807

### ST-BARTHÉLEMY

Gustavia  
Tél. : 0590 277 190

### RÉPUBLIQUE DOMINICAINE SANTO DOMINGO

Call Center - Autopista Duarte  
Tél. : 1-809-560-0168  
Agence - Esq Winston Churchill  
Tél. : 1-809-688-6661

# Infos compagnie



## Rotations régulières

- Jusqu'à 22 A/R semaine entre Cayenne & Maripasoula
- Jusqu'à 12 A/R semaine entre Cayenne & Saül
- Jusqu'à 7 A/R semaine entre Cayenne & Grand-Santi
- Jusqu'à 7 A/R semaine entre Cayenne & St-Laurent via Maripasoula

## Rotations vols cargo

- Jusqu'à 9 vols par semaine entre Cayenne & Maripasoula
- Jusqu'à 2 vols par semaine entre Cayenne & Saül
- Jusqu'à 9 vols par semaine entre St-Laurent & Grand-Santi

## Flotte

4 LET 410

## Contacts

AÉROPORT DE CAYENNE FÉLIX ÉBOUÉ - 97351 Matoury

■ Tél. : 0594 350 300

SERVICE FRÊT ■ Tél. : 0594 350 333

■ Fax : 0594 350 310

■ Port. : 0694 213 089

■ Email : fret@airguyane.com

### MARIPASOULA

Tél. : 0594 372 141

### GRAND-SANTI

Tél. : 0594 374 203

### SAÛL

Tél. : 0594 256 132

**AIR ANTILLES** ... et le ciel est ouvert !

f • [www.airantilles.com](http://www.airantilles.com) • 0890 648 648 • Agences agréées



AIR ANTILLES MOBILE  
scannez, surfez



**AIR GUYANE** ... et le ciel est ouvert !

f • [www.airguyane.com](http://www.airguyane.com) • 0890 640 646 • Agences agréées



AIR ANTILLES MOBILE  
scannez, surfez







**Séjour BWA CHIK**  
HÔTEL + PETIT-DÉJEUNER

**FORMULE** | à partir de **68€\*** TTC / PERS  
2 JOURS | 1 NUIT  
Un cocktail local offert par personne à l'arrivée

Code promo : **BWCB2015**

**RÉSERVATIONS :**  
[www.deshotelsetdesiles.com](http://www.deshotelsetdesiles.com)

\*Sur la base d'une chambre double Classic en hébergement et petit-déjeuner inclus, selon disponibilités au moment de la réservation.

**DES HÔTELS ET DES ÎLES**  
IM971120017 Membre SNAV

\*\*\*  
**BWA CHIK**  
HOTEL & GOLF  
97118 St-François  
GUADELOUPE  
Tél : 0590 88 60 60  
[info@bwachik.com](mailto:info@bwachik.com)  
[www.bwachik.com](http://www.bwachik.com)

**BWA CHIK**  
HÔTEL & GOLF

## Jeux



SAISON SÈCHE CANAL VERS LE PACIFIQUE	ADMIRATEUR VOISIN DE L'INDE	ILE DES ANTILLES SERRE LES DENTS	
→	↓	↓	
CÉLÉBRITÉ PIED DE VIGNE			
→			
		DIEU ÉGYPTIEN MAJESTUEUX	
JOUR DE SEMAINE DEUX ROUES			
→			
			PETIT FAUCON
LÉGUME-RACINE	COMMUNE DE SAINT-BARTH'	ILE DE VENDÉE SANS TRACE	
→	↓	↓	
RIVIÈRE DU CONGO POINT CARDINAL			CONJONCTION
→			↓
		NOTE DE MUSIQUE ILE DES ANTILLES	
ROI DU CARNAVAL ANTILLAIS	SUCCÈS MUSICAL SANS DOUBLAGE		
→	↓		
			TEMPS CHAUD
SPORT NAUTIQUE CONDITION			
→			
		DE BON MATIN	
ALCOOLISÉ			

<http://www.fortissimots.com> - D. Poncet

## Jeux



### SUDOKU GRILLE N°1 - FACILE

	7	2				5	8	
			4		6			
4	1			5			6	9
		8	1		2	7		
2								1
		9	5		7	4		
3	8			1			9	7
			3		4			
	2	1				3	4	

### SUDOKU GRILLE N°2 - DIFFICILE

		4	6			5		
8	1			3	5			
3			9				8	
7				9				1
		1				9		
2				4				8
	5				1			6
			3	5			4	2
		2			6	7		



**Jardin Malanga**  
HÔTEL

Offre échappée belle  
HÔTEL + PETIT-DÉJEUNER

**FORMULE** | à partir de **137€\*** TTC / PERS  
2 JOURS | 1 NUIT  
Un cocktail local offert par personne à l'arrivée

Code promo **MLGBA2015**

**RÉSERVATIONS :**  
[www.deshotelsetdesiles.com](http://www.deshotelsetdesiles.com)

**Jardin Malanga**  
97114 Trois-Rivières - Guadeloupe | Tel : 0590 92 67 57  
Email : [info@jardinmalanga.com](mailto:info@jardinmalanga.com) | [www.jardinmalanga.com](http://www.jardinmalanga.com)

\*Sur la base d'une chambre double Cottage en hébergement et petit-déjeuner inclus, selon disponibilités au moment de la réservation.

**DES HÔTELS ET DES ÎLES** - IM971120017 - Membre SNAV



# e-coupons

La solution pour vos déplacements pros !

Pensez à adhérer en ligne à notre **programme de fidélité E-SMILES**, vous cumulez des miles et **obtiendrez des billets-prime** sur nos destinations régionales et vers Paris !



## + D'AVANTAGES

Franchise bagage de 32kg, priorité à la réservation... Découvrez également nos « bons plans - partenaires », notamment auprès d'AVIS pour vos locations de voitures.

## + DE PONCTUALITÉ

Air Antilles ayant le meilleur taux de ponctualité du marché, les e-coupons sont la solution la plus sûre pour arriver à l'heure à vos rendez-vous.

## + DE DESTINATIONS

Air Antilles est la compagnie régionale proposant le plus grand nombre de destinations au départ de Antilles Françaises. Les e-coupons sont utilisables vers l'ensemble de ces destinations. (Martinique, Guadeloupe, St-Martin, Sint Maarten, St-Barth, Rép. Dominicaine, Ste-Lucie, Dominique, Porto-Rico, Guyane...).

## + D'ÉCONOMIE

Les e-coupons vous offrent un tarif linéaire tout au long de l'année, y compris durant les vacances scolaires. Vous pouvez modifier votre billet sans frais et sans pénalité, par téléphone ou auprès de tous les guichets de la Compagnie.

## + DE FRÉQUENCES

Air Antilles propose un nombre de fréquences quotidiennes inégalé, ce qui vous confère une sérénité certaine, notamment lorsqu'un rendez-vous s'éternise.

## + DE SOUPLESSE

Grâce aux e-coupons, maîtrisez vos déplacements et ceux de vos collaborateurs en totale autonomie. Émettez vous-même vos billets en toute sérénité.

Renseignez-vous en ligne ou auprès de nos conseillers.

Consultez le barème d'utilisation des e-coupons sur [www.airantilles.com](http://www.airantilles.com).

Pour toute demande de rendez-vous, contactez-nous par email : [ecoupons@airantilles.com](mailto:ecoupons@airantilles.com).

**AIR ANTILLES** ... et le ciel est ouvert !

f • [www.airantilles.com](http://www.airantilles.com) • 0890 648 648 • Agences agréées



**AIR ANTILLES MOBILE**  
scannez,  
surfez !

AVIS AIRFRANCE



**Votre programme de fidélisation entièrement gratuit...**

**Voyagez, gagnez, souriez...**

**Le nouveau programme de fidélisation de votre compagnie AIR ANTILLES.**

Il vous est désormais possible de cumuler des e-smiles à chacun de vos voyages sur l'une de nos lignes. Pour cela, rien de plus facile, vous activez votre compte e-smiles en ligne sur [airantilles.com](http://airantilles.com) et le tour est joué.

Dès l'activation de votre compte, vous commencerez à gagner des e-smiles que très vite vous pourrez convertir en billets gratuits (voir barème en ligne). Vous aurez également accès à une interface personnalisée en ligne, qui vous permettra de vérifier vos gains en temps réel.

À très bientôt sur nos lignes...



**AIR ANTILLES** ... et le ciel est ouvert !

f • [www.airantilles.com](http://www.airantilles.com) • 0890 648 648 • Agences agréées



**AIR ANTILLES MOBILE**  
scannez,  
surfez







# Vibrez aux rythmes des Caraïbes !

## Antigua & Barbuda :

■ **Carnaval d'Antigua**, du 25/07 au 04/08  
à l'Antigua Recreation Ground de Saint John's ;  
[www.antiguacarnival.com](http://www.antiguacarnival.com)  
Retrouvez plus d'infos sur [www.antigua-barbuda.org](http://www.antigua-barbuda.org)

## Bahamas :

■ **Junkanoo Summer Festival**, du 04 au 26/07, sur l'Arawak Cay : nourriture bahaméenne, art et artisanat locaux, animations selon les traditions africaines...  
■ **Jour de l'Indépendance**, le 10/07  
Retrouvez plus d'infos sur [www.bahamas.fr](http://www.bahamas.fr)

## Barbade :

■ **Emancipation Day**, le 01/08  
■ **Grand Kadooment (Crop Over Festival)**, le 03/08 ; plus d'infos sur [www.barbadoscropoverfestival.com](http://www.barbadoscropoverfestival.com)  
Retrouvez plus d'infos sur [www.visitbarbados.co/fr](http://www.visitbarbados.co/fr) et [www.funbarbados.com/calendar](http://www.funbarbados.com/calendar)

## Cuba :

■ **Festival del Caribe**, du 03 au 09/07, à Santiago : ouverte aux danseurs cubains et aux délégations caribéennes, d'Amérique latine et même d'Europe, la rencontre entre les différentes îles de la région et les différentes formes d'art (*cinéma, poésie, arts plastiques, danse, musique...*) anime joyeusement les rues jusqu'à l'apothéose du spectacle signée par la *Fiesta del Fuego*, sur l'avenue J. Menendez (*Alameda*). L'édition 2015 met à l'honneur Les Bahamas ; [www.rtmacuba.com](http://www.rtmacuba.com)  
■ **Carnaval de Santiago**, du 22 au 28/07  
■ **Día de la Revolución**, le 26/07  
■ **Día de los Martires de la Patria**, le 30/07  
Retrouvez plus d'infos sur [www.cubatourisme.fr](http://www.cubatourisme.fr)

## Dominique :

■ **Dive Fest**, du 10 au 19/07, à Soufrière : l'occasion de découvrir les joies de la mer, de la plongée et des sports nautiques  
■ **Jour de l'Indépendance**, le 03/08  
■ **Nature Island Literary Festival & Book Fair**, du 06 au 09/08  
Retrouvez plus d'infos sur [www.visit-dominica.com](http://www.visit-dominica.com)

## Grenade

■ **Grenada Carnival**, du 01 au 15/08 ;  
[www.spicemasgrenada.com](http://www.spicemasgrenada.com)  
Retrouvez plus d'infos sur [www.grenadagrenadines.com](http://www.grenadagrenadines.com)

## Guadeloupe

■ **Journées de Courses Hippiques**, les 05 et 19/07 à Anse-Bertrand  
■ **Festival Gwoka**, du 08 au 14/07 à Sainte-Anne ; plus d'infos au 05 90 89 08 49  
■ **Tour de la Guadeloupe en Voiles Traditionnelles**, du 11 au 19/07 ; [www.tgvt.fr](http://www.tgvt.fr)  
■ **Rdv des coureurs des bois**, du 17 au 19/07 à Trois-Rivières  
■ **Festival international de la Gastronomie**, du 20 au 26/07 à Pointe-à-Pitre  
■ **Fête de Victor Scholcher**, le 21/07  
■ **Festival Carrefour des Arts**, du 24 au 26/07 à Deshaies  
■ **Tour Cycliste de la Guadeloupe**, du 31/07 au 09/08 ; [www.guadeloupecycliste.com](http://www.guadeloupecycliste.com)  
■ **Fête des Cuisinières**, du 08 au 10/08 à Pointe-à-Pitre  
■ **Fête de la Saint-Barthélemy**, le 24/08  
■ **Mercury Day**, du 29 au 30/08 à Saint-François  
Retrouvez plus d'infos sur [www.lesilesdeguadeloupe.com](http://www.lesilesdeguadeloupe.com) et [www.kkfet.com](http://www.kkfet.com)

Le **Festival du Zouk** aura lieu du 25/07 au 02/08 dans plusieurs villes de Guadeloupe : expositions d'art local, ateliers d'initiation au zouk, master class, concours de chant et de danse, *Journée Zouk Love pour la Paix*, *Zouk Evening Show*, *Mega Zouk Beach Party*, *FIZ by Night*... Plus d'infos sur [www.festivalduzouk.org](http://www.festivalduzouk.org)

## Guyane :

● A Cayenne :  
■ **Vacances en musique**, du 06 au 31/07 ; infos au 05 94 29 32 39  
■ **Danse dans les quartiers**, du 06 au 31/07 ; infos au 05 94 28 25 93  
● Autres villes :  
■ **Stage de hip-hop**, du 06 au 20/07 à Roura  
■ **Danse dans les quartiers**, du 06/07 au 14/08 à Rémi-Montjoly ; infos au 05 94 30 21 69  
■ **Visites nocturnes du Camp de la Transportation**, le 11/07 et le 07 & le 28/08 à Saint-Laurent du Maroni ; infos au 05 94 34 23 98  
■ **Exposition Raiz Cuadrada**, jusqu'au 17/07 à Rémi-Montjoly  
■ **Fête patronale**, le 10/08 à Saint-Laurent du Maroni  
Retrouvez plus d'infos sur [www.tourisme-guyane.com](http://www.tourisme-guyane.com), [www.blada.com](http://www.blada.com) et [www.guyaweb.com](http://www.guyaweb.com)

## Elisez l'Arbre de l'Année !

Initié par Terre sauvage et l'Office national des Forêts en 2011, ce concours vise à valoriser les arbres remarquables du patrimoine français, témoins des liens forts qui se tissent entre l'homme et la nature (en plus des caractéristiques naturalistes et esthétiques, le jury prendra en compte l'histoire même de l'arbre).

Jusqu'au 01/09, le Parc amazonien de Guyane vous invite donc à voter pour le Fromager de Saül, un arbre majestueux situé derrière la mairie du village, assis sur d'imposants contreforts, dont la cime, en forme de parasol, domine la canopée à 50 mètres de haut. Rdv vite sur [www.arbredelannee.com](http://www.arbredelannee.com)



## Martinique :

■ **Fête patronale des Anses d'Ailet**, le 02/07  
■ **Carrefour du Tambour**, du 02 et 04/07, au front de mer du Marin ; infos au 05 96 74 63 21  
■ **Festival culturel de Fort-de-France**, du 03 au 25/07 ; infos au 05 96 64 97 00  
■ **Vacances de la Ri Cha Cha**, les 04 et 05/07 aux Trois-Ilets ; infos au 05 96 68 47 63  
■ **Tour Cycliste de la Martinique**, du 04 au 12/07 ; infos au 05 96 63 21 39  
■ **Trempage Show**, le 05/07 au marché couvert de Trinité ; infos au 05 96 58 69 98  
■ **Expo Pétales et esprit de papiers - 2 d'Adélaïde Corinus**, du 09 au 31/07 au hall EPCC/Atrium ; plus d'infos au 06 96 65 69 82  
■ **Zwel Bawoude**, le 11/07 à La Trinité ; infos au 05 96 48 47 79  
■ **Manje Kreyol**, le 14/07 au Marin ; infos au 06 96 73 65 10  
■ **Tour de Martinique des Yoles Rondes**, du 26/07 au 02/08 ; [www.yoles-rondes.net](http://www.yoles-rondes.net)  
■ **Fête patronale de Sainte-Anne**, le 27/07  
■ **Ronde des Caps**, le 29/08 : semi-marathon nature de 21 km ouvert aux coureurs et randonneurs ; [www.clubmanikou.com](http://www.clubmanikou.com)  
Retrouvez plus d'infos sur [www.martinique.org](http://www.martinique.org) et sur [www.people-bokay.com](http://www.people-bokay.com)

## Porto-Rico

■ **Congresso mundial de la salsa**, du 14 au 18/07  
Retrouvez plus d'infos sur [www.seepuertorico.com](http://www.seepuertorico.com)

## République Dominicaine :

■ **Festival annuel du Requin**, du 01 au 31/07 à Punta Cana  
■ **Latin Music Tour**, du 01 au 31/08 : le Hard Rock Café Hôtel & le Casino de Punta Cana accueillent plusieurs artistes de renom  
■ **Merengue & Caribbean Rythms Festival**, du 01 au 31/08 à Saint-Domingue  
Retrouvez plus d'infos sur [www.republicadominicana.fr](http://www.republicadominicana.fr) et sur [www.republique-dominicaine-live.com](http://www.republique-dominicaine-live.com)

## Saint-Barthélemy :

■ **Fête de l'Anse des Cayes**, les 04 et 05/07  
■ **SBJAM Musique Festival**, du 10 au 14/07 à Gustavia  
■ **Fête nationale**, le 14/07 à Gustavia  
■ **St Barth Summer Camp (yoga)**, du 15/07 au 18/08  
■ **Fête de Flamands**, le 26/07 : jeux, animations diverses et bal organisés sur la plage de Flamands  
■ **Fête des Quartiers du Vent**, les 01 et 02/08 sur la plage de Lorient  
■ **Open de Tennis de St-Barth**, du 02 au 15/08 à St-Jean  
■ **St Barth Summer Sessions**, du 02 au 15/08  
■ **St Barth Family Festival**, du 02 au 24/08  
■ **Fête de Gustavia**, les 15 & 16/08  
■ **Fête de la Saint-Barthélemy**, le 24/08 à Gustavia  
■ **Fête de la Saint-Louis**, le 25/08 à Corossol  
Retrouvez plus d'infos sur [www.saintbarth-tourisme.com](http://www.saintbarth-tourisme.com)

## Sainte-Lucie :

■ **Lucian Carnival**, jusqu'au 21/07, à Castries : prise d'assaut par les danseurs et chanteurs de calypso, la capitale de l'île s'enflamme aux rythmes des groupes carnavalesques magnifiquement déguisés ; [www.luciancarnival.com](http://www.luciancarnival.com)  
■ **Fête de Sainte-Rose de Lima**, le 30/08  
Retrouvez plus d'infos sur [www.visiteursaintelucie.fr](http://www.visiteursaintelucie.fr)

## Saint-Martin :

■ **I love my ram**, en juillet au Colombier : les boucs de St-Martin revêtent leurs costumes favoris pour participer au concours de beauté qui élira le plus beau d'entre eux  
■ **A pan revolution**, en juillet : 8<sup>ème</sup> édition du fameux concert de Steel Pan avec les Gunslingers  
■ **Fête de Marigot**, le 14/07  
■ **Fête de Grand-Case & de Victor Scholcher**, le 21/07  
■ **August Monday (Beach Party)**, le 03/08  
■ **Grande Braderie Commerciale**, en août au centre de Marigot ; plus d'infos au 06 90 77 86 20  
■ **Fête de Sandy Ground**, du 14 au 16/08  
Retrouvez plus d'infos sur [www.iledesaintmartin.org](http://www.iledesaintmartin.org)

## Saint-Vincent et les Grenadines :

■ **Bequia Fisherman's Day**, en juillet  
■ **Vincy Mas Carnaval**, jusqu'au 07/07, à Kingstown ; [www.carnivalsvg.com](http://www.carnivalsvg.com)  
■ **Emancipation Month & Breadfruit Festival**, du 01 au 31/08  
Retrouvez plus d'infos sur [www.discoversvg.com](http://www.discoversvg.com) et [www.bequiaturism.com](http://www.bequiaturism.com)

## Trinité-et-Tobago :

■ **Tobago Heritage Festival**, du 16/07 au 01/08 ; [www.tntisland.com/tobagoheritage.html](http://www.tntisland.com/tobagoheritage.html)  
■ **Aid el Fitr**, le 18/07  
■ **Journées de l'Emancipation**, du 28/07 au 01/08, à Trinité ; [www.panafricanfestival.org](http://www.panafricanfestival.org)  
■ **Emancipation Day**, le 01/08  
■ **Jour de l'Indépendance**, le 31/08  
Retrouvez plus d'infos sur [www.gotrinidadandtobago.com](http://www.gotrinidadandtobago.com)

TOUTES LES PLUS GRANDES  
MARQUES DU MONDE  
AU PRIX CARAÏBE



DISTRIBUTEUR OFFICIEL DEPUIS 1994

POINTE À PITRE : 1 bd Légitimus • ABYMES : Centre Commercial de Milénis  
Atelier ROLEX, agréé toutes marques.





## Cayman

### La loi de l'attraction.

L'heure est venue de laisser la place à une voiture de sport qui n'obéit qu'aux courbes et revisite entièrement notre fascination pour les voitures de sport : avec un moteur central offrant un centre de gravité bas et garantissant des sensations précises et directes. Plus de performances, plus d'efficacité, et plus de plaisir grâce au ronronnement d'un moteur encore plus puissant qu'auparavant. Grâce à des technologies innovantes et à une conception allégée intelligente, avec à la clé un rapport poids-puissance optimisé. Sans oublier le châssis, vecteur incontournable de la transmission de la puissance sur la route, notamment dans les virages, ni un design incomparable et débordant de générosité dans ses lignes.



**PORSCHE**